

сирѣчь
книги Сващеннагш Писанїа
Ветхагш и Новагш Завѣта

Вторам царствъ

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ бысть ѐгда оўмре са $\hat{\mathbf{s}}$ ль, й давідъ возвратисм повъдивъ $\hat{\mathbf{s}}$ амалика, й пребысть давідъ въ секела́зъ дн $\hat{\mathbf{u}}$ дв $\hat{\mathbf{a}}$.
- 2 $\hat{\mathbf{H}}$ высть въ третій день, й сè, мужь прійде \mathfrak{W} полка людій сауловыхъ, рйзы же ест (вжху) раздраны, й персть на глав $\hat{\mathbf{E}}$ ест і высть ест вниде къ давіду (отрокъ), й падъ на земли поклонись ему.
- $\mathbf{3}$ $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} єчѐ $\hat{\mathbf{e}}$ \mathbf{m} $\hat{\mathbf{y}}$ \mathbf{a} \mathbf{m} $\hat{\mathbf{g}}$ \mathbf{m} $\hat{\mathbf{g}}$ \mathbf{m} $\hat{\mathbf{g}}$ $\hat{\mathbf{g}$ $\hat{\mathbf{g}}$ $\hat{\mathbf{g}}$ \hat
- 4 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf
- 5 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf
- 6 $\hat{\mathbf{H}}$ рече отрокъ возвъщами ему: по случаю пріндохъ въ гору гелвуйскую, й се, саулъ нападаше на копіє своє, й се, колесницы й вельмюжи собрашасм нань:
- 7 й ѿбозрѣсм вспѧ́ть (саѕ́лъ) й ви́дѣ мѧ, й призва́ мѧ, й рѣҳъ: сѐ, ӑӡъ:
- 8 й рече ми: кто ты есй; й рехъ: амаликітинъ ёсмь азъ:
- 9 й рече ми: прїндй оўбо на ма й оўбій ма, йкш шбать ма тма лютаа, йкш еще доша моа во мнь:
- 10 \vec{n} стахт над нимт, \vec{n} оўбихт его: в \vec{n} д \vec{n} хт бо, \vec{n} к \vec{n} не б \vec{n} детт живт по паде́ній своємт: \vec{n} в \vec{n} х в \vec{n} не царскій, \vec{n} хє

- вѣ на главѣ е́гѡ̀, й нара́мницх, йже вѣ на плещу̀ е́гѡ̀, й принесо́хъ сїм къ господи́ну моєму̀ сѣмѡ.
- 11 $\hat{\mathbf{H}}$ ё́мьсм даві́дъ за ри̂зы сво $\hat{\mathbf{a}}$, й раздра $\hat{\mathbf{a}}$, й вси м $\hat{\mathbf{b}}$ жїє йжє съ ни́мъ раздра́ша ри̂зы сво $\hat{\mathbf{a}}$,
- 12 μ ρωμάωα μ πλάκαωας», μ ποςτήωας» μο βένερα ω ςαθλής, μ ω ιωμαθάμης τώμης ξεώ, μ ω λώμεχ» ίξημηωχ» μ ω μόλης ιμλές», ίξημηωχ» μ ω μόλης ιμλές».
- 13 $\hat{\mathbf{H}}$ рече давідъ отроку возвъстившему ему: \mathbf{U} ку́ду ты есй; $\hat{\mathbf{H}}$ рече: сынъ му́жа пришелца амаликітина е́смь а́зъ.
- 14 $\hat{\mathbf{H}}$ ρετε έμιδ αμβίατι κάκω με οζισοώλεω έξι βοσαμβήτηδτη ρέκδ τι προώ πουδικήτη χρίττα $\hat{\mathbf{L}}$ μω;
- **15** $\hat{\mathbf{H}}$ призва давідъ єдинаго $\mathbf{\mathfrak{W}}$ отршкъ свойхъ й речє: йдй, оўбій є́го̀. $\hat{\mathbf{H}}$ оўбій є́го̀, й оўмрє.
- 16 $\hat{\mathbf{H}}$ рече $\hat{\mathbf{e}}$ м $\hat{\mathbf{e}}$ давідъ: кро́вь тво $\hat{\mathbf{e}}$ на глав $\hat{\mathbf{e}}$ тво $\hat{\mathbf{e}}$ на т $\hat{\mathbf{e}}$ возв $\hat{\mathbf{e}}$ щаща, глаго́люще: $\hat{\mathbf{e}}$ к $\hat{\mathbf{e}}$ к $\hat{\mathbf{e}}$ $\hat{\mathbf{e}}$ $\hat{\mathbf{e}}$ хрїст $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{e}}$ н $\hat{\mathbf{e}}$.
- 18 น้ p єчѐ \tilde{e} же на δ чити сы ны δ на δ на
- 19 $\hat{\mathbf{H}}$ рече: воздвигни столпъ, їйлю, над оўмершими на высокихъ твойхъ газвеными: какш падоша сильніи;

- 20 нε возвѣща́йтє въ ге́θѣ, нижѐ повѣдайтє на йсхо́дищихъ аскалю́нихъ, да не возвесела́тса дще́ри йноплеме́нничи, ни да возра́доютса дще́ри нешбрѣзанныхъ.
- 21 Γόρω Γελβδάςκϊλ, μα με εμάμετα ροςὰ μαχὲ μόχμε μα βάςα: ἀ εέλα μαγάτκωβα (χάτηωχα), ἄκω τάλω ποβέρχεμα βώςτε ψάτα εάλοβα με βώτα πολάζαμα ἐλέξλας:
- 22 Ѿ κρόβε ίἄτβεнωχω ử Ѿ τέκα τύλωνωχω λέκω ἰωναθάνοβω νε βοτβρατήτω τόψω βτηώτω, ử λένω τάδλοβω νε βοτβρατήτω τόψω:
- 23 саблъ й ішнаданъ возлюбленній й прекрасній неразлячни, благольтини въ животъ своємъ, й въ смерти своей не разлячищасм: паче орлювъ легцы й паче львювъ крыпцы:
- 24 плачите по саяль, дщери ійлевы, йже вась швлачаше въ червленицы со оўкрашеніемъ вашимъ, й возлагаше оўкрашеніе злато на ризы вашм:
- 25 κάκω падоша сильнїн посредів врани; ішнадане, до смерти на высокихъ твойхъ їззвенъ есй:
- 26 σολάτηδω ω τεσά, σράτε μόμ ιωμαθάμε, κράτημα μη εφλώ, οζαμβήτα λωσόβη τβολ ω μεμέ πάνε λωσβέ жέμτκι»:
- 27 какш падоша сильнін, й погибоша орвжім браннам;

- 1 Ĥ высть по сихъ, й вопроси давідъ гѣа, глаголь: вниду ли въ единъ Ѿ градшвъ їўдиныхъ; Ĥ рече гѣь къ нему: й вниди. Ĥ рече давідъ: камш вниду; Ĥ рече: въ хевршнъ.
- $\mathbf{2}$ $\hat{\mathbf{H}}$ йдє тамш давідъ въ хєврю́нъ, й объ жєны є̀гю, ахінаа́мъ ієзранлітынж й аві́гє́а (бы́вшаж) жєна навала карми́лскагѡ,
- 3 μ μέχιε μπε το ημπο κίμκαο, μ αόμοβε μχυ, μ μανάμα κήτη Βο Γραμάχν χεβρώης καχν.
- 4 Й прїндоша міжїє Ѿ ївдє́н й пома́заша та́мю давіда, да ца́рствоєтъ над домомъ їв́динымъ. Й возвѣсти́ша давідо, глаго́лющє: йікю міжїє їавіса галаадїтітскагю погребо́ша са́вла.
- 5 $\hat{\mathbf{H}}$ посла давідъ послы къ старѣйшинамъ іавіса галаадітітскаг й рече къ нимъ давідъ: блівени вы г $\hat{\mathbf{H}}$ 8, йкш сотвористе милость сій над господиномъ вашимъ са $\hat{\mathbf{H}}$ 8, йкш сотвористе милость сій над господиномъ вашимъ са $\hat{\mathbf{H}}$ 8, й крістомъ г $\hat{\mathbf{H}}$ 8 нимъ, й погребосте $\hat{\mathbf{H}}$ 7 й ішна $\hat{\mathbf{H}}$ 8 съ вами м $\hat{\mathbf{H}}$ 7 й йстин $\hat{\mathbf{H}}$ 8 съ вами м $\hat{\mathbf{H}}$ 7 й йстин $\hat{\mathbf{H}}$ 8 съ вами сій благоє, пон $\hat{\mathbf{H}}$ 8 сотвористе глаголъ сей: $\hat{\mathbf{H}}$ 8 и н $\hat{\mathbf{H}}$ 8 да оукр $\hat{\mathbf{H}}$ 8 благоє, пон $\hat{\mathbf{H}}$ 8 вашъ, й да б $\hat{\mathbf{H}}$ 8 сейновє сильній, йкш оўмре господинъ вашъ са $\hat{\mathbf{H}}$ 8, мен $\hat{\mathbf{H}}$ 8 же пома $\hat{\mathbf{H}}$ 8 адомъ і $\hat{\mathbf{H}}$ 8 да царств $\hat{\mathbf{H}}$ 8 ними.

- 9 й воцарій є̀го над галаадітіїєю й над венії аміномъ й над встамъ ій над встамъ.
- 10 Υετώρεσες πτυ πέττυ ι εβοςθέω εθ ςώηδ ς αδλοβδ, ε΄ τσὰ μανὰ μάρς τβοβατή μαξ ι μπεμιώ, μ σβὰ πθτα μάρς τβοβα, κρομθ σόμδ ιδσήμα, μπε εώς το 3α σαβίσομιο.
- 11 $\hat{\mathbf{H}}$ быша дніє, въ наже давідъ царствова въ хеврюнь над домомъ і δ динымъ, с ϵ дмь автъ й ш ϵ сть м $\hat{\mathbf{u}}$ ъ.
- 12 $\hat{\mathbf{H}}$ ជំរុស់ \mathbf{A} є \mathbf{A} є \mathbf{B} є \mathbf{A} є
- 13 $\hat{\mathbf{H}}$ іша́въ сы́нъ сархієвъ й о́троцы давідшвы йзыдо́ша \mathbf{v} хєврώна й срѣто́шасм съ ни́ми $\hat{\mathbf{v}}$ пото́ка гаваш́нм ку́пнш, й сѣдо́ша сі́и над пото́комъ \mathbf{v} сю́дх, й ті́и \mathbf{v} ту́дх.
- 14 $\hat{\mathbf{H}}$ рече авениръ ко เพаву: да востанутъ нит отроцы и да поиграютъ пред нами. $\hat{\mathbf{H}}$ рече เพавъ: да востанутъ.
- 15 $\hat{\mathbf{H}}$ восташа й преидоша \mathbb{G} отрыкъ венїаміновыхъ, числомъ дванадесьть ієвос $\mathbf{\theta}$ еа сына са δ ль, й \mathbb{G} отрыкъ давідовыхъ дванадесьть:
- 16 μ β3 κίμχο ρδκόω 3α глав йскреннагω своегώ, μ μένь έτώ βτω ρέβρα μς κρεηματω έτω, μ πασόμα βκέπτε: μ μαρενές μ μαρενές μπα μτο τομέ νάς το μαβτημκωβτ, μάχε έςτь βτο Γαβαώμτε.
- 17 $\hat{\mathbf{H}}$ высть врань жестока \mathbf{S} фай въ той день: $\hat{\mathbf{u}}$ паде авениръ $\hat{\mathbf{u}}$ мужіє ійлстін пред отршки давідшвы.

- 18 Й выша тамш трй сынове сарбієвы, їшавъ й авесса й асайлъ: асайлъ же въ легокъ ногама свойма, такш едина серна в сущихъ на селъ.
- 19 $\hat{\mathbf{H}}$ погна асайлъ вследъ авенира, и не оуклонисм ни на десно ни на лево, но вследъ авенира:
- 20 អំ ឃុំ ខុខម្តិ៍ ខែ ខុខម្តិំ ខុខមុខ ខុខមុខមុខ ខុខមុខ ខុខមុខមុខ ខុខមុខ ខានេខមុខ ខានមុខ ខានេខមុខ ខាន ខានេខមុខ ខានេខមុខ ខាន
- 21 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{e}
- **22** $\hat{\mathbf{H}}$ приложи $\hat{\mathbf{e}}$ щ $\hat{\mathbf{e}}$ авениръ глаго́лати ко асаи́л \mathbf{g} : \mathbf{u} ст \mathbf{g} ты \mathbf{u} чен $\hat{\mathbf{e}}$, \mathbf{g} не пораж $\hat{\mathbf{g}}$ ты $\hat{\mathbf{u}}$ з $\hat{\mathbf{e}}$ нлю: $\hat{\mathbf{u}}$ как $\hat{\mathbf{u}}$ з $\hat{\mathbf{e}}$ нлю: $\hat{\mathbf{u}}$ как $\hat{\mathbf{u}}$ з $\hat{\mathbf{e}}$ нлю: $\hat{\mathbf{u}}$ как $\hat{\mathbf{u}}$ з $\hat{\mathbf{e}}$ но $\hat{\mathbf{e}}$ ко $\hat{\mathbf{e}}$ но $\hat{\mathbf{e}}$;
- 23 μ τη το ενάς είλ; κο το ενάς κο ιωάκο κράτο τκο ενός. Η κε χοτά ως ως το τά με το ενός κοπίξης κατίξης κα κατίξης κατίξης
- 24 Ĥ погнаша ἰωάвъ ѝ ἀвєєса вслідъ ἀвєнира, ѝ со́лнцє заходжшє: ѝ тін пріндоша даже до холма амма, йже є́сть пред лицемъ ган, путь пустыни гавашни.
- **25** $\hat{\mathbf{H}}$ собрашась сынове венїаміншвы за авениромъ й быша въснитін $\hat{\mathbf{e}}_{\mathbf{A}}$ инты, й сташа на верс $\hat{\mathbf{e}}_{\mathbf{A}}$ холма $\hat{\mathbf{e}}_{\mathbf{A}}$ инагш.

- **26** $\hat{\mathbf{H}}$ воззва авениръ ко ашаву и рече: еда въ поб $\hat{\mathbf{t}}$ ду по $\hat{\mathbf{h}}$ стъ ме́чь; или не в $\hat{\mathbf{t}}$ си, йкш гшрька б $\hat{\mathbf{t}}$ дутъ посл $\hat{\mathbf{t}}$ дн $\hat{\mathbf{h}}$ ж, и докол $\hat{\mathbf{t}}$ не рече́ши лю́демъ возврати́тисм созади бра́т $\hat{\mathbf{t}}$ й на́шихъ;
- **27** $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{e}
- **28** $\hat{\mathbf{H}}$ вострубій іша́въ трубо́ю, й ста́ша всій лю́дїє, й нє погна́ша в́слѣ́дъ ійлтѧнъ, й нє приложи́ша ктому̀ ра́товати.
- **29** \hat{A} вєни́ръ же й м \hat{s} жіє $\hat{\epsilon}$ г \hat{w} йдо́ша на западъ вс \hat{w} но́щь \hat{O} н \hat{s} , й пр \hat{u} н \hat{s} оща \hat{i} орда́нъ, й проидо́ша вс \hat{w} стран \hat{s} т \hat{s} , й пр \hat{u} идо́ша въ по́лкъ.
- **30** $\hat{\mathbf{H}}$ іша́въ возврати́см вспа́ть $\mathbf{\varpi}$ а̀вєни́ра, $\hat{\mathbf{u}}$ собра̀ вс $\widehat{\mathbf{a}}$ лю́ди, $\hat{\mathbf{u}}$ ѝсчи́слиша $\mathring{\mathbf{o}}$ тршкъ даві́довыхъ (па́дшихъ) дєватьна́дєсать муже́й, $\hat{\mathbf{u}}$ а̀саи́ла.
- 31 $\mathring{\mathbf{O}}$ троцы же давідшвы оўбиша сыншя венїаміних мужей авенировых триста й шестьдес $\mathring{\mathbf{A}}$ ть мужей.
- 32 Ĥ Β3Α΄ ΜΑ ἀςαίνα, ἢ ποτρεδό Μα ἐτὸ Βο τρόδ το ὀτιὰ ἐτὼ Βτ Βηθλεέντ Ε. Ĥ ἄχε ἰωάβτ ἢ κάκτε ἐτὼ ςτ κίντε Βςὰ κόψε, ἢ ἀςβτό Μα Βτ χεβρώκτ.

Глава з

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ высть брань на много между домомъ саулимъ й между домомъ давідовымъ, й домъ давідовъ возвышашесь й оукрѣплышесь, домъ же сауль йдыше й йзнемогаше.
- $\mathbf{2}\ \hat{\mathbf{H}}$ родишасм давідх въ хеврюнѣ сыню́въ ше́сть: й бѣ перворо́дный ѐму̀ а̀мню́нъ \mathbf{v} а̀х інаа́мы іезраилітыни,
- 3 й вторый ему сынъ далуіа Ф авіген кармилскім, й третій авессалюмь сынъ маахи дщере волмі царж гессірска,
- 4 четвертый адшніа сынъ аггіды, й пжтый сафатіа 🛭 авіталы,
- 5 й шестый іє θ єраа́мъ $\mathfrak W$ $\ref{equation}$ епы жены давідовы: сін родишасм давід δ въ хевр \acute ин \acute ъ.
- 6 $\hat{\mathbf{H}}$ бысть внегда быти брани межд $\hat{\mathbf{g}}$ домомъ са $\hat{\mathbf{g}}$ лимъ й межд $\hat{\mathbf{g}}$ домомъ давідовымъ, й б $\hat{\mathbf{g}}$ ше авениръ держа домъ са $\hat{\mathbf{g}}$ ловъ.

- 9 cià да сотвори́тъ бітъ авени́ру и cià да приложи́тъ є́му̀, занѐ йікоже кла́тса га́ь давіду, такш сотворю̀ є́му̀ въ се́й де́нь,

- 10 έжε Жати царство W дому саяла й воздвигнути престолъ давідовъ во ійли й во іядь W дана даже до вирсавіи.
- 11 $\hat{\mathbf{H}}$ με βοζμόχε κτομ $\hat{\mathbf{g}}$ ιεβος $\hat{\mathbf{g}}$ ενοβές $\hat{\mathbf{g}}$ δυστιμάτη $\hat{\mathbf{g}}$ ενοβές $\hat{\mathbf{g}$ ενοβές $\hat{\mathbf{g}$ ενοβές $\hat{\mathbf{g}$ ενοβές $\hat{\mathbf{g}$ ενοβές $\hat{\mathbf{g}$ ενοβές $\hat{\mathbf{g}$ ενοβές $\hat{\mathbf{g}}$ ενοβ
- 12 $\hat{\mathbf{H}}$ посла авениръ къ давід в послы въ $\mathbf{0}$ еламъ, йдѣже бѣ, авїє, глаго́лм: положи завѣтъ тво́й со мно́ю, й сѐ, рука мож съ тобо́ю, ёже возврати́ти ми къ тебѣ ве́сь до́мъ ійлевъ.
- 13 $\hat{\mathbf{H}}$ рече давідъ: добрѣ, азъ положу съ тобою завѣтъ, токмю словесе единагю прошу оў тебе, глаголж: не ймаши ви́дѣти лица моєгю, аще не приведеши мелхолы дщере саули, приходжщу тѝ ви́дѣти лице мое.
- 14 Ĥ ποτλὰ μαβίμω κο ἰεβοτθέω τώμα ταάλω βάττημκα, Γλαγόλω: Ѿμάжμω μηθ жεμά μοῦ μελχόλα, ΰжε β3άχω 3α ττὸ μεωβρά3αμια ἀμοπλεμέμημημχω.
- 15 $\hat{\mathbf{H}}$ посла เєвос $\hat{\mathbf{h}}$ єй, й вз $\hat{\mathbf{h}}$ $\hat{\mathbf{u}}$ м $\hat{\mathbf{s}}$ жа $\hat{\mathbf{e}}$ $\hat{\mathbf{h}}$ $\hat{\mathbf{u}}$ фалтійла сына селли́мова.
- 16 $\hat{\mathbf{H}}$ йд $\hat{\mathbf{m}}$ ш $\hat{\mathbf{e}}$ м $\hat{\mathbf{g}}$ ж $\hat{\mathbf{h}}$ съ н $\hat{\mathbf{e}}$ ю плачас $\hat{\mathbf{m}}$ даж $\hat{\mathbf{e}}$ до варак $\hat{\mathbf{m}}$ а. $\hat{\mathbf{H}}$ р $\hat{\mathbf{e}}$ ч $\hat{\mathbf{e}}$ къ н $\hat{\mathbf{e}}$ м $\hat{\mathbf{g}}$ ав $\hat{\mathbf{e}}$ ниръ: йд $\hat{\mathbf{h}}$, возвратис $\hat{\mathbf{e}}$ л. $\hat{\mathbf{H}}$ возвратис $\hat{\mathbf{e}}$ л.

рвки всёхъ врагивъ йхъ.

- 19 Й глагола авениръ во оўшы венїаміну: й йде авениръ глаголати во оўшы давідшвы въ хевршнъ вся, елика оўгшдна в ша пред очима ійлевыма й пред очима всегш дому венїаміня.
- 21 $\hat{\mathbf{H}}$ рече авениръ къ давіду: востану ніт й пойду й соберу къ господину моєму царю всего ійль, й положу съ нимъ завътъ, й царствовати ймаши встми, йхже желаєтъ душа твож. $\hat{\mathbf{H}}$ посла давідъ авенира, й йде съ миромъ.
- 22 Ĥ cè, ὅτρομω μαβίμωβω ử ἰωάβω ἀμάχχ Ε ἀιςχόμα ử κορώςτω μηότα ηξεάχα ςω ςοβόθ, ử ἀβενήρω ος κὰ νε εθ ςω μαβίμομω βω χεβρώνης, τάκω Ες αλώμε, ử Ενάμε ςω μήρομω.
 23 Îωάβω κε ử βςὰ βόνηςτβο ἐτὼ πριήμε: ử βοζβηςτήμα ἰωάβα, τλαγόλθης: πρηχοκμάμε ἀβενήρω ςώνω κώ μαβίμα, ử Ες διάμω ἐτὸ, ử Ες διάμε αλβίμα.
- 24 Й внидє їшавъ къ царю й речё: что сїє сотвориль єсй; сѐ, прихождашє авениръ къ тебъ, й почто Впостиль єсй єго, й Виде съ миромъ;
- 25 μα η κε εξι ελόεω αβεκήρα ιώκα κήροβα, ἔκω τη εκά πριήμε, μ ογρασθατή μιχόμε τεό μ εχόμε τεόμ, μ ογεξματή είλ ξαθκά τεορήμη τώ;

- 26 Й возвратисм ішавъ Ѿ давіда, й посла послы вслёдъ авенира, й возвратиша ето Ѿ кладмум сеїрамска: давідъ же не вёдмше.
- 27 $\hat{\mathbf{H}}$ возврати авенира въ хевршнъ, и соврати его ишавъ на стран $\hat{\mathbf{g}}$ $\hat{\mathbf{g}}$ вратъ глаголати къ нем $\hat{\mathbf{g}}$ лукавн $\hat{\mathbf{g}}$ $\hat{\mathbf{g}}$ его въ лабдв $\hat{\mathbf{g}}$ $\hat{\mathbf{g}}$ $\hat{\mathbf{g}}$ въ крови асаила брата ишавлъ.
- 28 Й оўслыша давідъ по сихъ й речё: чистъ ёсмь азъ й царство моё Ѿ гаа й Ѿнйѣ й до вѣка Ѿ крове авенира сына нирова:
- 30 Îwábh же û åbécca брáтh ểrw наблюдах в авенира, понеже оуби асайла брата йхh въ гавашнь на брани.
- 31 Ĥ ρεчè давідъ ко іша́ву й ко всѣмъ лю́демъ є̀гш̀: раздери́те ри̂зы ва́шѧ й препоѧ́шитесѧ вре́тищы, й рыда́йте ш а̀вени́рѣ. Са́мъ же ца́рь давідъ йдѧ́ше вслѣдъ о̀дра.
- 32 Ĥ ποτρεσόωα ἀβεκήρα κα χεκρώκα. Ĥ κοзακήσε μάρι τλάςα ακό ἢ πλάκας καά τρόσολια ἐτὰ, ἢ καὶ λιόα το πλάκαωα ἀ ἀβεκήρα.
- 33 $\hat{\mathbf{H}}$ пла́касм ца́рь над авени́ромъ и рече: еда сме́ртію навала оўмре авени́ръ;

- 34 ρόμα τβού με εβώζαμω, μόζα τβού με βο ἐκόβαχα: με πρисτόπάλα ἐεὰ ἄκοжε μαβάλα, πρεά εωμμύ μεπράβαω πάλα ἐεὰ. Η εοβράωαε βεὰ λώαϊε πλάκατης ἐρὰ,
- 35 й пріндоша всй людіє прєдложити давіду йсти хлівы єщі сущу дни. $\hat{\mathbf{H}}$ клатса давідь, глагола: сій да сотворить ми біть й сій да приложить, йкш йще не зайдеть солнце, не ймамь вкусити хліва ни йногш чегш.
- 36 $\hat{\mathbf{H}}$ познаша всй людіє, й оўгюдна быша пред ними вс $\hat{\mathbf{a}}$, елика сотвори царь пред людьми.
- 37 $\hat{\mathbf{H}}$ ក្នុងសាង៍យរ នេះមា រាម៍ រូប៊េច មិ នេះបែក នេះមា ក្នុង ស្ថិត្តមែល មិន នេះមា ក្នុង ស្ថិត្តមែល នេះមា រាម្មី នេះមា ក្នុង ស្ថិត្តមែល នេះមា រាម្មី នេះមាន រាម្មី នេះមាន រាម្មី នេះមា រាម្មី នេះមាន រាម្មី នេះមានា
- **38** $\hat{\mathbf{H}}$ речè царь отрокшить свойить: не весте ли, йкш властелинть великть падè вть сéй дéнь во ійли;
- 39 μ μακω άξι ξεμι βλάκη μακες μα βοζετάβλετι βι μαρλ; μέχει κε είμ εώτοβε εαρθητώ κεετογάμωϊ μετέ εδτι μα βοζμάτι τή τοράμεμο λοκάβταλ πο βλόβτ έτω.

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ слыша រិєвос $\hat{\mathbf{h}}$ сынъ са $\hat{\mathbf{h}}$ ль, хаки оўмре авениръ сынъ нировъ въ хеврюнъ, й ославѣша р $\hat{\mathbf{h}}$ цъ $\hat{\mathbf{e}}$ гю, й вси м $\hat{\mathbf{h}}$ жіє гилевы йзнемого́ша.
- 2 Й два м8жа старвйшины полкшвъ ієвосдє́а сы́на са́вля: ймя е́ди́ному ваана й ймя друго́му риха́въ, сы́новє ремишна виршде́йскагш Ѿ сыншвъ венїамі́нихъ: йкш вирш́дъ вмѣна́шеся въ сынѣхъ венїамі́нихъ.
- 3 $\hat{\mathbf{H}}$ ឃឹច \mathbf{t} \mathbf{r} \mathbf{u} \mathbf{r} \mathbf{u} $\mathbf{u$
- 5 $\hat{\mathbf{H}}$ поидоста сынове ремишна виршфейскагш, рихавъ й ваана, й внидоста во врема зном дневнагш въ домъ зевосфеовъ, й той почиваше на одр $\hat{\mathbf{E}}$ въ пол $\hat{\mathbf{E}}$ дне:
- 6 μ cè, βράπτηκ χόμδ ψημμάμε πμετήμδ μ βοζαρεμα μ επάμε, ρηχάβ κε μ βαατά βράπικ οξπαθβμας βτηχόςτα βτ χόμι:
 7 ιεβοςθέμ κε πουμβάμε τα όχρι εβοέμι βτ λόκτημι εβοέμ: μ βάςτα ἐρὸ, μ οξμερτβάςτα ἐρὸ, μ ωκςτα γλαβδ ἐρὼ, μ βζώςτα πλαβδ ἐρὼ, μ βλώςτα πλαβδ ἐρὼ, μ βλώςτα πλαβδ ἐρὸ, μ δίμε:

- 8 μ πρημεςός τα τα κα δίε κας δίε κας δίε κας δία κας δία κας δία κας κας μαρώ: ς ε, τα κας δίε κας δία κας δ
- 9 $\hat{\mathbf{H}}$ ប៊ីនៃងយុធ ជូរនវែង ក្រសួននៃ ជំ នេរត់ និង និង ខ្លាំ និង ខ្លាំ និង គឺ និង ខ្លាំ និង ខ
- 10 йбо возвъстивый мнѣ, йкѡ ѹирє саѕль й ішнадань, й той баше аки благовъствуми предо мною, й йхъ ѐго й ѹбихъ ѐго въ секелазъ, ѐмуже долженъ бѣхъ дати даръ:
- 11 й нй там мужіє лукавін оўбиша мужа праведна въ дому є́гю на одре є́гю, й нй взыщу крове є́гю в руки вашем й йскореню васъ в земли.
- 12 Ĥ 3αποβέζα ζαβίζω ὀτροκώνω εβοθνώ, ἢ οζεήωα ἄχω, ἢ ως κόωα ρόμα ἄχω ἢ κός ἄχω, ἢ ποβέςμωα ἢχω καζ ἢςτόνημκονω βω χεβρώνω, ἢ Γλαβὸ ἰεβοςθέοβο πογρεκόωα βο Γρόκα ἀβενήρα εώνα κήροβα (βω χεβρώνω).

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ πρϊμμόωα ες $\hat{\mathbf{h}}$ πλεμεμὰ ἐμλεβα κ \mathbf{h} μαείμδ ε \mathbf{h} χεβρώμ \mathbf{h} μ Γλαγόλαωα ἐμλ $\hat{\mathbf{h}}$: cè, κώςτη τεο $\hat{\mathbf{h}}$ ἢ πλότ \mathbf{h} τεο $\hat{\mathbf{h}}$ μ $\hat{\mathbf{h}}$ ἐςμ $\hat{\mathbf{h}}$:
- 2 μ βνερα μ τρέτιπτω μης ταθαδ τόμο μαρώ μαμ μάμμ, τω δώνω ἐτὰ ββομάμ μ μισβομάμ ιμνω, μ ρενς τάς κω τεβω: τω οζηατέωμ πώμμ μολ ιμνω μ τω βρεωμ βοχην πώμεμω μοθην ιμνω.
- 3 Й прїндоша всй старвйшины ійлєвы къ царю въ хєврюнъ, й положи ймъ царь давідъ завітъ въ хєврюнь пред гдємъ: й помазаща давіда на царство над всёмъ ійлємъ.
- 4 Сынъ тридесати льтъ давідъ внегда воцаритиса ϵ м δ , й царствова четыредесать льтъ:
- 5 τέχμι λέτα μ μίξε μέτα μάρτα βα κα χεβρώνα καί ίδχου, μ τρήχετατι τρη λάτα μάρτα βα καί βτάνα ι ίδλου βο ι ερλήμας.
- 6 $\hat{\mathbf{H}}$ пойде давідъ й всй мужїє є сті во і є раймъ ко і є в усе́в, живущему на землі той. $\hat{\mathbf{H}}$ рѣша давіду: не внидеши сѣмѡ, йкѡ восташа хроміи й слѣпіи глаго́люще: йкѡ не внидетъ давідъ сѣмѡ.
- 7 $\hat{\mathbf{H}}$ вз $\hat{\mathbf{A}}$ давідъ кр $\hat{\mathbf{H}}$ пость сійню: сі $\hat{\mathbf{A}}$ $\hat{\mathbf{E}}$ сть гр $\hat{\mathbf{A}}$ дъ давідовъ.
- 8 μ ρενέ μαβίας βς μέθις τόμ: βςάκς πορακάλη ιεβδιέα μα κατάεττα μενέμς μ χρομώχς μ ταπιώχς μ θεθαβάμμηςς μδιμά μαβίμοβω. Сεγώ ράμη ρεκότς: ταπιίη μ χρομίη θε βθήμος βς μόμς μόμς γόμς για με βθήμος βς μομίος καθιίος μα καθίσου και μομίσου και μα μομίσου και μομίσου και

- $\hat{\mathbf{H}}$ сѣдє давідъ въ крѣпости, й нарече́см сї $\hat{\mathbf{h}}$ гра́дъ давідовъ: й созда той гра́дъ школш $\hat{\mathbf{u}}$ краєгра́д $\hat{\mathbf{h}}$, й до́мъ свой.
- $\hat{\mathbf{H}}$ ид $\hat{\mathbf{M}}$ ид $\hat{\mathbf{M}}$ и величаємь, и г $\hat{\mathbf{J}}$ ь вседержитель съ
- 11 Ĥ ποτλὰ χϊράμω μάρω τύρτκιμ ποτλώ κω μαβίμδ, μ μρέβα κέμρωβα, μ μρεβομάλεμ, μ καμεμομάλατελεμ, μ τοσμάμα μόμω μαβίμδ.
- $\hat{\mathbf{H}}$ оỷ раз δ и $\hat{\mathbf{H}}$ дав $\hat{\mathbf{I}}$ дъ, йк $\hat{\mathbf{W}}$ оỷ го $\hat{\mathbf{T}}$ ото́ва $\hat{\mathbf{E}}$ го̀ г $\hat{\mathbf{I}}$ ь въ цар $\hat{\mathbf{M}}$ на $\hat{\mathbf{I}}$ ійлємъ, и йк $\hat{\mathbf{W}}$ вознесе́с $\hat{\mathbf{E}}$ с царс $\hat{\mathbf{T}}$ во $\hat{\mathbf{E}}$ г $\hat{\mathbf{W}}$ лю $\hat{\mathbf{I}}$ й $\hat{\mathbf{E}}$ г $\hat{\mathbf{W}}$ ра́ди $\hat{\mathbf{I}}$ йл $\hat{\mathbf{A}}$.
- $\hat{\mathbf{H}}$ пожтъ давідъ є̀щѐ жены й подлюжницы \mathfrak{W} ієрайма по пришє́ствїй своє́мъ \mathfrak{W} хєврю́на: й бы́ша давід \mathfrak{V} є̀щѐ сы́новє й дщє́ри.
- $\hat{\mathbf{H}}$ сї $\hat{\mathbf{h}}$ ймєна родившымся єму во їєрлимь: самусь й сшвавь, й нарань й соломюнь,
- 15 μ ξβεάρτ μ ξηϊςδε, μ μαφέκτ μ ιεφιέ,
- 16 й е́лісама й е́лідає й е́ліфала́дъ, самає, ієсіва́дъ, нада́нъ, галамаа́нъ, ієваа́ръ, дєнс́усъ, е́ліфала́дъ, нагє́дъ, нафє́къ, іанада́нъ й леасаму́съ, вааліма́дъ, е́ліфаа́дъ.
- $\hat{\mathbf{H}}$ оўслышаша йноплеменницы, так помазасм давідъ царь над ійлемъ, й взыдоша всй йноплеменницы йскати давіда. $\hat{\mathbf{H}}$ оўслыша давідъ, й сниде въ кр \pm пость.
- $\hat{\mathbf{H}}$ ноплеменницы же прїндоша й соєдинишась во вдоли тітанстъй.

- 19 Ĥ Βοπροεὰ μαβίμω τἦα, ταατόλω: β3ώμδ λιι κο ἀποπλεμέπημκωμω; ἀ πρεμάει λιι κω ρδιμω μοὰ; Ĥ ρεчὲ τὧω κω μαβίμδ: β3ώμι, ἄκω πρεμαλ πρεμάμω ἀποπλεμέπημκι βω ρδιμω τβοὰ.
- 20 Η πρϊάдε давідъ съ вышнихъ сѣчей й посѣче йноплеменники тамю. Η рече давідъ: йзсѣче гаь враги мом йноплеменники предо мною, акоже пресѣкаютсм воды. Сегю ради наречесм ймм мѣста тогю свыше сѣчей.
- **21** $\hat{\mathbf{H}}$ шставиша тамш (йноплеменницы) боги сво $\hat{\mathbf{h}}$, й вз $\hat{\mathbf{h}}$ йхъ давідъ й му́жїє йжє съ ни́мъ (й рече давідъ сожещи йхъ во отни).
- 22 Ĥ приложиша паки прїнти йноплеменницы й собрашасм на вабли тітанстъй.
- 23 Η Βοπροεί μαβίμω τἦα: Β3ώμδ πα κο ἀποπλεμέπημκωμω; ἀ πρεμάτα πα ἀχω βω ρδιμω μοὰ; Η ρενὲ ἐμδ τὧω: με ἀτχομὰ μα τρωτεμιε బμω, μο ογκλομάτω Επάξ μδυράβω πλάγα:
- 24 й бgдетъ, eгда оgслышиши гласъ шgма g дgвравы плача, тогда снидеши къ нgмъ, gи тогда изыдетъ гgъ преg товою сgтий на брани иноплеменники.
- 25 Й сотвори давідъ, йкоже заповѣда є́му̀ гд́ь, й йзбѝ иноплеме́нники Ѿ гавашна да́же до земли гази́ра.

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ собра давідъ еще всякаго йношу \mathbf{w} ійля, йк \mathbf{w} се́дмьдесятъ ты́сящъ.
- 2 $\hat{\mathbf{H}}$ воста й йде давідъ й всй людїє, йже съ нимъ, й \mathbf{W} кназей ійдиныхъ, на восходъ, ёже вознести \mathbf{W} туду кїв \mathbf{W} тъ б \mathbf{x} їй, на \mathbf{z} нимже призваса йма г \mathbf{z} а силъ, с \mathbf{z} дащиг \mathbf{w} на херувім \mathbf{z} х на \mathbf{z} нимъ:
- 4 μ εράτια ἐτὼ μακχε πρεά κικώτονα (εξιννα),
- 5 μαβίμω жε ѝ сыновε ἰйλεβы (ἀμάχδ) πρεά τάεμω, ἀτράθψε βο όρτάны οζετρόεнным βω κρέποετα, ѝ βω πέμιαχω ѝ βω τδελεχω, ѝ βω εβαρέλεχω ѝ βω τυμπάμεχω, ѝ βω κυμβάλεχω ѝ βω цέβμάμαχω,
- $\mathbf{6}$ й пріїндо́ша до гвина нахшрова. $\hat{\mathbf{H}}$ прострі оза рвкв свою на ківшть вжій придержати є́го, й йтсм за него, понеже превращаще є́го теле́цъ.
- 7 $\hat{\mathbf{H}}$ разги $\hat{\mathbf{t}}$ васм ги $\hat{\mathbf{t}}$ вомъ г $\hat{\mathbf{j}}$ ь на $\hat{\mathbf{o}}$ з $\hat{\mathbf{d}}$ й порази $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{o}}$ там $\hat{\mathbf{u}}$ в $\hat{\mathbf{t}}$ т $\hat{\mathbf{o}}$ мр $\hat{\mathbf{e}}$ там $\hat{\mathbf{u}}$ в $\hat{\mathbf{t}}$ в $\hat{\mathbf{u}}$ н пр $\hat{\mathbf{e}}$ д $\hat{\mathbf{e}}$ гомъ.
- 8 $\hat{\mathbf{H}}$ พักธุงลักษณ давідъ, поне́же поразій $\hat{\mathbf{r}}_{4}$ ь пораже́ніємъ $\hat{\mathbf{o}}_{3}$ 8: й нарече́см мѣсто то пораже́ніє $\hat{\mathbf{o}}_{3}$ йно й до сег $\hat{\mathbf{w}}$ дне̂.

- 9 $\hat{\mathbf{H}}$ တို့ စော်ငော ငြှော်ရ ႔ျဖစ်သြား ဧသ ႔မ်းမ ဇာဝိမ, ငောျပော်ကေး နှန်နယ ဧမမ်႔ေလော လ ကားင်း နှစ်မော်နေ
- 10 $\hat{\mathbf{H}}$ не хота́ше давідъ, да прійдетъ къ нем $\hat{\mathbf{g}}$ ківштъ завѣта га́на во гра́дъ давідовъ: й оуклоній є̀го давідъ въ до́мъ авєддара герє́анина.
- 11 $\hat{\mathbf{H}}$ стоя́ше кївώтъ г $\hat{\mathbf{h}}$ ень въ дом $\hat{\mathbf{h}}$ аведдара ге $\hat{\mathbf{h}}$ еанина м $\hat{\mathbf{h}}$ ы тр $\hat{\mathbf{h}}$, $\hat{\mathbf{h}}$ ваєсь домъ аведдаровъ $\hat{\mathbf{h}}$ вс $\hat{\mathbf{h}}$, $\hat{\mathbf{h}}$ же $\hat{\mathbf{h}}$ г $\hat{\mathbf{h}}$.
- 13 й бѣша съ ни́мъ несу́ще ківю́тъ гд́ень се́дмь ликю́въ, й же́ртва теле́цъ й а́гнцы:
- 14 й давідъ браца́шє во органы оўстро́єны пред гд́ємъ, й шьолче́нъ бы́сть давідъ во оде́жду йза́щну:
- 15 μ Δαβίζω μ βές Δόμω ιμίνεβω μες χδ κιβώτω τή εμω ςω βόπλεμω μ το γλάς ομω τράβημων.
- 16 Ĥ δώς το κιδώτο πρυηος άμο κο τράμο μαδίμοδο, ѝ μελχόλα μυὰ ς αδλοβα πρυηυμάμε ὀκόημεμιο ѝ βύμιο μαρλ μαβίμα ς κάνομα ἢ ἀτράθιμα πρεμ τἦεμιο, ѝ οζημινικὰ ἐτὸ βιο ς ερμμω ς βοέμιο.
- 17 Й внесоща ківштъ гдень, й поставища его на мѣстѣ егш посредѣ скинін, йже постави ему давідъ: й вознесе давідъ всесожигаємам пред гда й мирнам,

- 18 й соверши давідъ возносми всесожженім й мирнам, й благослови люди $\mathring{\mathbf{u}}$ ймени $\mathring{\mathbf{r}}$ силъ,
- 19 й разд \pm лй вс \pm ть лю́дєм \pm ь на вс \pm й си́л \pm й йлєв \pm 0 \pm дана да́жє до вирсавін, й \pm 0 м \pm 8 жен \pm 1, коєм \pm 8 то оўкр \pm 8 хл \pm 5 по ча́с \pm 1 по ча́с \pm 1 пече́наг \pm 1 мідоша вс \pm 1 лю́д \pm 2, кійждо в \pm 2 до́м \pm 2 сво́й.
- 20 Ĥ Βοζβρατής Αμβίας Ελαγοςλοβήτη αόμς εβόй, ѝ ѝζώας μελχόλα αμμη εάδλοβα μα ερέτεμιε αμβίαδ, ѝ Ελαγοςλοβή ἐγὸ ѝ ρενὲ: κόλι προςλάβης αμέςς μάρι ιπλέβς, ῆχε Ϣκρώς αμέςς πρεά ονήμα ραβώμι ραβώβς εβούχς, ἄκοχε Ϣκρωβάετες ωκρώβωϊής ἐμήμς ω πλάωδιμης;
- 21 Ĥ ρενὲ μαβίμω κω μελχόλω: πρεμ τἦεμω πλωςάτη βέμδ: μ Ελιτβένω τὧω, μκε μβρά μω πάνε ὀτιὰ τβοετὼ μ πάνε βςετὼ μόμδ ἐτὼ, ποςτάβητη μὰ βλαςτελήνα ναμ λωμωνὰ ςβοήμη ναμ ἐμλεμω, μ βέμδ μεράτη μ πλωςάτη πρεμ τὧεμω:
- 22 μ
 Τεοήμα
 Τεοήμα, μ
 Τεοήμα,
- **23 \hat{H}** $\hat{\phi}$ мелхо́лы дще́ре са $\hat{\delta}$ ли не высть д $\hat{\pi}$ тища до дн $\hat{\epsilon}$ сме́рти $\hat{\epsilon}$ $\hat{\lambda}$.

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ высть ਵំгда смає царь въ дому своємъ, й г $\hat{\mathbf{A}}$ ь оўнасл $\hat{\mathbf{B}}$ ди его $\hat{\mathbf{W}}$ крестъ $\hat{\mathbf{W}}$ вс $\hat{\mathbf{E}}$ хъ враг $\hat{\mathbf{W}}$ в $\hat{\mathbf{E}}$ г $\hat{\mathbf{W}}$ $\hat{\mathbf{W}}$ кресть $\hat{\mathbf{W}}$ вс $\hat{\mathbf{E}}$ хъ враг $\hat{\mathbf{W}}$ в $\hat{\mathbf{E}}$ г $\hat{\mathbf{W}}$ $\hat{\mathbf{W}}$
- 2 μ ρετε μάρι κτι μαθάμη πρρόκη: εξ, μμτ άςτι живу вτι μομή κέμροвται, κιβώττι жε επίμ επούττι ποερεμτ εκύμιμ.
- 3 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} \mathbf{e} \mathbf{H} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf
- 4 $\hat{\mathbf{H}}$ ธы์сть въ нощи той, и бысть слово $\hat{\mathbf{r}_{A}}$ не къ на $\hat{\mathbf{h}}$ анх, $\hat{\mathbf{r}_{A}}$ я.
- $\mathbf{5}$ иំди и рцы рабу моєму давіду: \mathbf{c} ї $\hat{\mathbf{a}}$ гієтъ \mathbf{r} $\hat{\mathbf{d}}$ ь: не ты \mathbf{c} озиждєши мн $\hat{\mathbf{b}}$ домъ, $\hat{\mathbf{e}}$ жє $\hat{\mathbf{w}}$ витати мн $\hat{\mathbf{b}}$:
- 6 ἄκω ης ὦεμτάχω εω μομέ, Ϣ ης τώπε μης μίζε εμόχω ςώης ἐμης εω μίζ τεμική ἐρτίπετς κια μο μης ς ερώ, ηο εξχω χομά εο ὦεμτάληψη μ εω κέψη,
- 7 во всёхъ иំдѣже хожда́хъ во все́мъ ійли: аще гла глахъ ко единому колѣну ійлеву, ѐму́же заповѣдахъ пасти лю́ди моя̂ ійла, гла: почто не созда́сте ми до́му ке́дрова;
- 8 й ніт сій речеши рабу моєму давіду: сице глеть гдь вседержитель: помут та в пажити овчім на властелинство людемь моймь ійлю,

- 10 μ πολοχό μιτο λώμεμη μοθμη ίμλω, μ ματαχαδ μχη, μ αταλτικ ω τεαί τάμμ, μ με ποπεκότικ κτομό: μ με πρηλοχήτη τώμη μεπράβμω ωβάμτη μχη, μκοχε μτπέρβα,
- 11 μ Ϣ μηίμ βτ η ήχε ποςτάβηχτ ςδαϊή βτ λήμεχτ μούχτ βο ἐμλη: ἡ οζποκόω τὰ Ϣ βςτέχτ βράστ τβούχτ: ἡ βοζβτετήττ τὴ τὰς, ἄκω ςοζήπαξεωη αόμτ ἐμδ:
- 12 $\vec{\mu}$ ត δ វ្ន៩កាង \vec{e} ព្វ \vec{a} исполнатса дн \vec{e} твой, $\vec{\mu}$ оўснеши со отцы твойми, $\vec{\mu}$ возставлю с \vec{e} ма тво \vec{e} по тев \vec{e} , йже б δ វ្វетъ \vec{u} чр \hat{e} ва тво \hat{e} г \hat{u} , $\vec{\mu}$ оўгото́влю царство \hat{e} г \hat{u} :
- 13 той созиждетъ домъ ймени моєму, й оўправлю престолъ $\stackrel{\circ}{\epsilon}$ г $\stackrel{\circ}{w}$ до в $\stackrel{\circ}{\kappa}$ ка:
- 14 ӑӡъ бу́ду ѥ҄му̀ во отца, й той бу́детъ ми въ сы́на: й ӑще прійдетъ неправда е́гѡ̀, й ѡ҄бличу̀ е́го̀ жезло́мъ муже́й й ӑӡвами сынѡ́въ человѣческихъ:
- 15 μέτη жε μοελ ης Εςτάβης Ε ηςτώ, ἄκοκς Εςτάβης Ε τέχτ, ηχκε Εςτάβης Ε μημά μοςτώ:
- 16 й в френъ б удетъ домъ е г ѝ й царство е г ѝ до в т ка предо мною: й престолъ е г ѝ б удетъ йсправленъ во в т къ.
- 17 По всвиъ словесе́мъ си̂мъ и по всему виде́нію сему, та́кш глаго́ла нада́нъ ко даві́ду.
- 18 Η вниде царь давідъ й сѣде пред гдємъ й речѐ: кто есмь азъ, гди мой, гди; й что домъ мой, йкш возлювилъ мъ есй даже до сихъ;

- 19 μ μάλα εϊλ πρεά τοσόω εάτь, εξι μού, εξι, μ ελαλω εε ω σόμω ρασά τεοετώ εξαλέκω: εέμ жε заκόμω чελοεωκα, εξι μού, εξι:
- 21 й раба твоєгю ради сотвориль єсй й по сєрдця твоєму сотвориль єсй все величество сїє, сказати рабу твоєму,
- 22 величім ради твоєгю, гди мой, гди: нѣсть во йнъ йкоже ты, й нѣсть бта развѣ тєвѐ во всѣхъ, важе слышахомъ оушима нашима:
- 23 ử κτὸ ἄκοжε λιόμιε τβοὰ ιἄλι ἀξιάκι ἄκι τα ξελιλὶ; ἄκω κατάβι ἄχι ετι, ἔκε ἀξεάβιτι τεει λιομία, ἔκε πολοκάτι τεει ἄλιλη, ἔκε τοτβοράτι βελάνιε ἀ προτβιμένιε, ἔκε ἀξράνδτι τεει τα λιιμά λιομία τβοάχι, ἀχκε ἀξεάβιλι ἐτὰ τεει τα ἐτὰ ἐτὰ τα ἐτὰ ἐτὰ τα ἐτὰ τα ἐτὰ ἐτὰ τα ἐτὰ ἐτὰ ἐτὰ ἐτὰ τα ἐτὰ τὰ ἐτὰ τα ἐτὰ τα
- 25 μ μμτ, τήμ μόμ, τήμ, ελόβο, ἔκε τλαλτ ἐεὰ ω γαβτ τβοέμτ μ ω χόμτ ἐτὼ, οζβτρμ το βτκα, ἄκοκε τλαλτ ἐεὰ, εοτβορὰ: 26 μ μμτ τα βοζβελήγητε μπαλ τβοὲ το βτκα, τλατόλλ: τής βεξερκήτελς βττ μαξ ἰμλεμτ, μ τόμτ γαβά τβοετὼ ταβίτα τα βχεττ μεπράβλεμτ πρεξ τοβόω:

ράσω πεόμ τέρμιε τεοέ ξωε πομολήπητω κω πεσή μολήπεου τέω:

28 μ μμτ, τάμ μόμ, τάμ, τω ἐεὰ στω, μ ελοβεεὰ τβοῶ βέλδτω μετικκά, μ ελαλω ἐεὰ ψ ραβτ τβοέμω σλατάω εἴῶ,
29 μ μμτ κατικ μ σλέβι λόμω ραβά τβοετω, ἔχε βώτι ἐμὸ βο βτκω πρελ τοβόκ, ἄκω τω, τὰμ μόμ, τὰμ, τλαλω ἐεὰ, μ Ϣ βλέβεια τβοετω λα βλέβιτε λόμω ραβά τβοετω, ἔχε βώτι βο βτκω πρελ τοβόκ.

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ бысть по си́хъ, и порази даві́дъ иноплеме́нники и побъди йхъ, и вз $\hat{\mathbf{A}}$ даві́дъ \mathfrak{V} луче́нное \mathfrak{V} руки иноплеме́нничи.
- 2 Й поразій давідъ мша́ва, й размѣри йхъ оўжами, положи́въ йхъ на землій: й бы́ша два оўжа на оўмершвле́ние, й два оўжа на оживле́ніїє: й бы́сть мша́въ даві́ду въ раба даю́ща да́нь.
- $\mathbf{3}$ $\hat{\mathbf{H}}$ порази давідъ адраазара сына раава царъ с $\hat{\mathbf{8}}$ вска, ид $\hat{\mathbf{5}}$ щ $\hat{\mathbf{8}}$ поставити р $\hat{\mathbf{5}}$ к $\hat{\mathbf{8}}$ сво $\hat{\mathbf{6}}$ на р $\hat{\mathbf{5}}$ ц $\hat{\mathbf{6}}$ г $\hat{\mathbf{6}}$ рат $\hat{\mathbf{5}}$ г
- 5 $\hat{\mathbf{H}}$ прійдє сѷріа дама́скова помощі адрааза́р δ царі δ с δ вск δ , й поразі давідъ \mathfrak{W} сѷріи два́дєсьть дв $\hat{\mathbf{E}}$ ты́сьщы м δ жє́й,
- 6 μ ποςτάβμ μαβίμω ςτράκδ βω ςθρίμ, ἄκε πολ μαμάςκομω, μ δώςτω ςθρία μαβίμδ βω ραδώ μαθψωκ μάμω μ ςπς εξω μαβίμα βο βς έχω, ἄμοκε χοκμάωε.
- 7 Η εξά μαείμα τρύενω ταπώλ, ἐλκε εώшα να ὅτρομτχα ἀμρααξάρα μαρὰ εδεεκα, ѝ πρυνεεὲ ἐλ εο ἰερλύμας: ѝ εξά ὕχα εδεακίμα μάρω ἐτνπετεκα, ἐτμὰ εξώμε εο ἰερλύμα εο μνῦ ροεοάμα εώνα εολομώνα.
- 8 Й Ѿ мєтєва́ка й Ѿ извра́нныхъ градш́въ адрааза́ровыхъ взж давідъ мѣдь мно́гв ѕѣлш, из нє́жє сотвори соломш́нъ мо́рє мѣджно й столпы, й озмыва́лницы й всж сося́ды.

- 9 $\hat{\mathbf{H}}$ оўслыша доа царь йма́дскій, йкш поразій давідъ всю силу адрааза́рову,
- 10 μ ποτλά θόα ιεμμδράμα τώμα τβοετό κω μαρώ μαβίμδ βοπροτήτη ἐτὸ τὰ κε ψ μήρω, μ βλατοτλοβήτη ἐτὸ, πομέκε ποβωμὰ ἀμρααβάρα μ οζεὰ ἐτὸ, βαμὲ τοπροτηβλάκτα βωθ ἀμρααβάρδι μ βω ρδκὸ ἐτὼ βώωα τοτόμω τρέβραμω μ τοτόμω βλάτω μ τοτόμω μωθμαμω:
- 11 й сї $\hat{\mathbf{a}}$ шсвати царь давідъ г $\hat{\mathbf{a}}$ 8 со сребромъ й златомъ, $\hat{\mathbf{e}}$ же шсвати $\hat{\mathbf{u}}$ вс $\hat{\mathbf{t}}$ хъ градшвъ, ймиже во $\hat{\mathbf{s}}$ шблада,
- 12 Ѿ ід8мє́н й Ѿ мша́ва, й Ѿ сынш́въ аммш́нихъ й Ѿ йноплемє́нникъ, й Ѿ амали́ка й Ѿ коры́стей адрааза́ра сы́на раа́ва, цара̀ су́вска.
- 13 $\hat{\mathbf{H}}$ сотвори давідъ (сєвъ) ймь: й є̀гда возвраща́шєсь, порази ідхмє́ю въ гевелє́мъ, до о̀смина́десьть ты́сьщъ:
- 14 μ ποςτάβη βο ἰμδηέη μαβίας ςτράχδ, βο βςέμ ἰμδηέη, μ βώμα βςὰ ἰμδηέαηε ραβὰ μαρὰ μαβίαδ: μ ςπςὲ τὧς μαβίαα βο βςτχς, ἄμοχε χοχμάμε.
- 15 $\hat{\mathbf{H}}$ царствова давідъ над вс $\hat{\mathbf{H}}$ иъ ійлємъ, й в $\hat{\mathbf{H}}$ давідъ творай с $\hat{\mathbf{H}}$ дъ й правд $\hat{\mathbf{H}}$ над вс $\hat{\mathbf{H}}$ ии людьм $\hat{\mathbf{H}}$ свойми.
- 16 \hat{H} ใพล์หระ เม่หระ เลศชั้นหระ หลุ่ม หลุ่

18 й ванє́а сы́нъ ішда́євъ совѣтникъ, й хелефій й фелетій, й сы́новє давідшвы нача̂лницы двора бы́ша.

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ рече давідъ: ёсть ли еще йставшїйся въ дому сая́ли, й сотворю съ нимъ милость ішна θ а́на ра́ди;
- 2 Ĥ Ϣ μόμι ταθλα ετὰ ὅττροκτ, μ μαλ ἐμιὰ τιβα: μ πρασβάωα ἐτὸ κτ μαβίμα, μ ρενὲ κτ μεμιὰ μάρι: τι λα ἐτὰ τιβὰ; Ĥ ρενὲ: ἄστ ράβτ τιβόμ.
- 3 μ ρετε μάρь: ὦετάς λι το χόμο εαδλα ἐψε μόκτ, μ εοτβορε ετ μάμτ μάτι επίι; μ ρετε είβα κτ μαρε: ἐψε ἔετι εώμτ ἐωμαθάμοβτ, χρόμτ μοτάμα.
- 4 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} єчѐ царь: $\mathbf{r}_{\mathcal{A}}$ \mathbf{t} \mathbf{e} сть; $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} єчѐ сїва къ царю: сѐ, въ дом $\hat{\mathbf{s}}$ махіра сына амінам \mathbf{v} лодавара.
- $\mathbf{5}$ $\hat{\mathbf{H}}$ посла царь давідъ, й вз $\hat{\mathbf{a}}$ его й $\hat{\mathbf{5}}$ дом $\mathbf{8}$ махіра сына амійль $\mathbf{6}$ лодавара.
- 6 $\hat{\mathbf{H}}$ прійдє мємфівосрєй сынъ ішнарана сына саялова къ царю давідя, й падѐ на лицы своємъ й поклонись єму. $\hat{\mathbf{H}}$ речѐ єму давідъ: мємфівосрєє. $\hat{\mathbf{H}}$ речѐ: сѐ, рабъ твой.
- 7 μ ρενε ἐμιὰ μαβίμω: Ης βόμα, ἄκω τβορὰ τοτβορὸ τω τοβόθ μάλοττι ἰωθαθάθα ράμι ὀτιὰ τβοςτὼ, ἀ βοζβραμιὰ τεβεὰ βαλ τέρα ταδλα μέμα τβοςτὼ, ἀ τὰ ἄжμι χλέβω θα τραπέζε μοέμ βαξετμὰ.
- 8 $\hat{\mathbf{H}}$ поклони́сь ខ្ញុំму мемфівос $\hat{\mathbf{h}}$ й рече: кто есмь азъ рабътвой, акш призрель есй на пса умершаго подобнаго мн $\hat{\mathbf{h}}$;
- 9 Ĥ πρизва царь сїву όπρονища сауль, й рече ему: вся елика суть сауль й весь домъ егш дахъ сыну господина твоегш:

- 10 й дівлай ємі зємлю тій й сыновє твой й рабій твой, й да приносиши сыну господина твоєгій хлівы, да йстъ: й мемфівосрей сынъ господина твоєгій да йстъ хлівъ всегда на трапезів моей. О сівы же баху патьнадесать сыншвъ й двадесать рабшвъ.
- 11 Ĥ ρεчè сївà къ царю: по всѣмъ, елика заповѣда господинъ мой царь раву своєму, такш сотворитъ равъ твой. Ĥ мемфївосрей вадаше на трапезѣ давідовѣ, вакоже единъ Ш сыншвъ царевыхъ.
- 12 $\hat{\mathbf{H}}$ Μεμφϊβος \mathbf{h} είναι το \mathbf{h} Μάλα, \mathbf{h} ἄμας \mathbf{h} Μίχα, \mathbf{h} Βεὶ \mathbf{h} Μεμφϊβος \mathbf{h} είναι \mathbf{h} \mathbf{h} Είναι \mathbf{h} Είνα
- 13 $\hat{\mathbf{H}}$ мемфівос $\hat{\mathbf{h}}$ жив $\hat{\mathbf{h}}$ шє во іє $\hat{\mathbf{h}}$ ли́м $\hat{\mathbf{h}}$, йк $\hat{\mathbf{h}}$ на трапе́з $\hat{\mathbf{h}}$ царе́в $\hat{\mathbf{h}}$ йд $\hat{\mathbf{h}}$ шє всегд $\hat{\mathbf{h}}$: $\hat{\mathbf{h}}$ той б $\hat{\mathbf{h}}$ ше хро́м $\hat{\mathbf{h}}$ объєма нога́ма свои́ма.

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ высть по сихъ, й оўмре царь сыншвъ аммшнихъ, й царствова сынъ ест анншнъ вм $\hat{\mathbf{E}}$ ст ест.
- 2 Ĥ ρεчὲ давідъ: сотворю милость со аннюномъ сыномъ наасовымъ, ймже ббразомъ сотвори отєцъ єгю милость со мною. Ĥ посла давідъ оўтѣшити ѐго рукою рабювъ свойхъ й отцѣ ѐгю. Ĥ прїндоша отроцы давідшвы въ зємлю сынювъ аммюнихъ.
- 4 Ĥ вӡ҇ѧ҅ анншнъ отроки давідшвы, й шстрижѐ полови́ну бра́дъ йҳъ, й шбрѣҙа одѣѧ҇нїѧ йҳъ полови́ну даже до чре́слъ йҳъ, й Шпустѝ йҳъ.
- 5 Ĥ возвъстиша давіду ѿ мужехъ, й посла въ срѣтенїє ймъ, йкω вѣша му́жїє тін ѿбезче́щени уѣлю. Ĥ речѐ царь: сѣдите во ѐерїхѿнѣ, дондеже возрасту́тъ брады вашъ, й возвратите́съ.
- 6 Й ви́дѣша сы́новє а́ммюни, йікю посра́млєни бы́ша лю́дїє даві́дювы: й посла́ша сы́новє а́ммюни, й наж́ша сѷрі́ю вєдраа́млю, й сѷрі́ю су́вску й рою́влю два́дєсжть ты́сжщъ

- пѣшце́въ, й царъ̀ амали́ка маа́ха ты́същу муже́й, й істю́ва двана́десъть ты́същъ муже́й.
- 7 Ĥ слыша давідъ, й посла ішава й всю силь сильныхъ.
- 8 $\hat{\mathbf{H}}$ изыдоша сынове аммюни, и оўстронша брань пред враты града: сўріа же сувска и рошвъ, и істшвъ и амаликъ, едини (сташа) на сель.
- 9 Ĥ ΒύΑτ ἰωάβτ, ἄκω βώςτι на нεго противноє лицѐ врани сопреди ѝ созади, ѝ ѝзбра Ѿ всѣχτι йношτι ἰйлεвыχτι, ѝ οζετρό μ ѝχτι противу сѷріанть,
- 10 ωςτάθοκω жε λωμίй μαμέ βω ρέμω βράτο ς βοεμό αβέςς μα οζετρόμ και προτάβο ς ωθώβω αμμώθως,
- 11 μ ρεчѐ (ἰωάвъ ко ἀβέςςτς): ἄψε οζκρταπήτε κο τυρία πάνε менѐ, μ будете мнт на спасенїє: ἄψε же оζκρταπήτε сынове аммюни паче тебѐ, μ будемъ спасати тъ:
- 12 м8жанмсм й оўкрѣпи́мсм й лю́дєхъ на́шихъ й й градѣхъ бга на́шегш, й га́ь сотвори́тъ блго́є пред очи́ма свои́ма.
- 13 $\hat{\mathbf{H}}$ прійдє іша́въ й лю́діє є̀г $\hat{\mathbf{w}}$ съ ни́мъ на вра́нь на с $\hat{\mathbf{v}}$ ріє, й повъго́ша $\hat{\mathbf{w}}$ лица є̀г $\hat{\mathbf{w}}$.
- 14 $\hat{\mathbf{H}}$ ви́дѣша сы́новє аммюни, а́кѡ бѣжа́ша сѷріанє, и бѣжа́ша \mathbf{v} лица а̀вє́ссы и внидо́ша во гра́дъ. $\hat{\mathbf{H}}$ возврати́см і̀ша́въ \mathbf{v} сынѡ́въ аммю́нихъ, и пріїйдє во і̂єр̂ли́мъ.
- 15 $\hat{\mathbf{H}}$ ви́дѣша сѷріанє, їакѡ падо́ша прєдійлємъ, й собра́шасм вк δ пѣ.

- 16 Й посла адраазаръ, й собра сёріаны, йже ше ше поль реки халамака, й пріндоша во єламъ: й сшвакъ старейшина силы адраазаровы пред ними.
- 17 $\hat{\mathbf{H}}$ возвъстиша давідх, й собра всего ійлм, й прейде іорданъ, й прійде во еламъ. $\hat{\mathbf{H}}$ оустроишасм суріане на давіда, й брашасм съ нимъ,
- 18 й въжаша сѷріанє $\mathfrak W$ лица ійлтанъ. $\hat{\mathbf H}$ $\mathfrak W$ давідъ $\mathfrak W$ сѷріи сє́дмь сютъ колесницъ й четыредесать тысацъ кюнникъ, й сювака стар $\mathfrak W$ йшин $\mathfrak W$ силы $\mathfrak E$ г $\mathfrak W$ оўв $\mathfrak W$ й, й оўмр $\mathfrak W$ р $\mathfrak W$
- 19 $\hat{\mathbf{H}}$ ви́дѣша вси ца́рїє раби адрааза́рѡвы, а́кѡ падо́ша прєдійлємъ, и прєбѣго́ша ко ійлю и рабо́таша ймъ: и оубожшасж сѷрі́анє спаса́ти ктом $\hat{\mathbf{g}}$ сын $\hat{\mathbf{g}$ сын $\hat{\mathbf{g}}$ сын $\hat{\mathbf{g}$ сын $\hat{\mathbf{g}}$ сын $\hat{\mathbf{g}$ сын $\hat{\mathbf{g}$ сын $\hat{\mathbf{g}}$ сын $\hat{\mathbf{g}$ сын $\hat{\mathbf{g}$ сын $\hat{\mathbf{g}$ сын $\hat{\mathbf{g}$ сын $\hat{\mathbf{g}}$ сын $\hat{\mathbf{g}$ сын $\hat{\mathbf{g}$ сын $\hat{\mathbf{g}}$ сын $\hat{\mathbf{g}$ сын $\hat{\mathbf{g}$

- 1 Й высть по возвращенін літа, во время йсхожденія царей (на врань), й посла давідъ їшава й отроки свой съ нимъ, й всего їйля: й расточиша сыны аммшни й швстроша шкрестъ раввада, й давідъ ста во їєрлимть.
- 2 Ĥ высть при вечерѣ, ѝ воста давідъ Ѿ ло́жа своєгю, ѝ хожда́ше на кро́вѣ до́му царскагю, ѝ оу̂ви́дѣ жену съ кро́ва мы́ющуюсм: жена́ же взо́ромъ добра велми:
- 3 й посла давідъ, й взыска женд, й рече: не сій ли вирсавіа дщерь еліавля, жена огрін хеттеанина;
- 4 $\hat{\mathbf{H}}$ посла давідъ слуги, и вз $\hat{\mathbf{a}}$ $\hat{\mathbf{b}}$, и внидє къ нєй, и преспа съ нєю: и та въ фунстилась \mathbf{w} нечистоты своє $\hat{\mathbf{a}}$, и возвратись въ до́мъ свой.
- $\hat{\mathbf{H}}$ วลฯล์ซъ жена во чре́въ: и посла́вши возвъсти давіду и речѐ: сѐ, а́зъ ё́смь во чре́въ иму́щам.
- $\hat{\mathbf{H}}$ посла давідъ ко їша́въ, глаго́ль: посла ко мнѣ оурію хєттє́анина. $\hat{\mathbf{H}}$ посла їша́въ оурію къ давідъ.
- 7 $\hat{\mathbf{H}}$ πριήσε οζρία $\hat{\mathbf{H}}$ вни $\hat{\mathbf{H}}$ κτι $\hat{\mathbf{H}}$ κτι $\hat{\mathbf{H}}$ ενώς, $\hat{\mathbf{H}}$ ενοπρος $\hat{\mathbf{H}}$ ενό σακίστι $\hat{\mathbf{H}}$ ω αμέρτι $\hat{\mathbf{H}}$ ω αμέρτι $\hat{\mathbf{H}}$ ω αμέρτι $\hat{\mathbf{H}}$ ενά $\hat{\mathbf{H}}$ ω αμέρτι $\hat{\mathbf{H}}$ ενά $\hat{\mathbf{H}}$ ω αμέρτι $\hat{\mathbf{H}}$ ενά $\hat{\mathbf{H}$ ενά $\hat{\mathbf{H}}$ ενά $\hat{\mathbf{H}$ ενά $\hat{\mathbf{H}}$ ενά $\hat{\mathbf{H}$ ενά $\hat{\mathbf{H}}$ ενά $\hat{\mathbf{H}$ ενά $\hat{\mathbf{H}}$ ε
- 8 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} єчѐ давідъ ко оỷ рін: йдй въ до́мъ твой, й оў мый но́з \mathbf{t} твой. $\hat{\mathbf{H}}$ йзы́дє оỷ ріа й \mathbf{t} до́м \mathbf{t} царє́ва, й й дє вісл \mathbf{t} дъ \mathbf{t} г \mathbf{t} сн \mathbf{t} дь царє́ва.
- 9 $\hat{\mathbf{H}}$ спа оўріа пред враты дому царева съ рабы господина своєг $\hat{\mathbf{w}}$, а не йде въ домъ свой.

- 10 $\hat{\mathbf{H}}$ возвъстиша давідх, глаго́лющє: ἄκω нε χοдѝ οỷ ρία въ до́мъ сво́й. $\hat{\mathbf{H}}$ ρεчѐ давідъ ко οỷ рі́и: не съ пути ли прише́лъ ѐсѝ; почто̀ не вше́лъ ѐсѝ въ до́мъ тво́й;
- 12 Ĥ ρενε μαβίμω κο οζρίμ: πος τα μι τα το μα τ
- 13 Ĥ πρυσβά ἐτὸ μαβίμω, ủ τάμὲ πρεμ Η νάμω ủ πικωε, ủ οỷ ποὺ ἐτὸ, ủ Εύμε κω βένερω επάπυ μα λόκε εβοὲ εω ραβώ το επομύμα εβοετὼ, κω μόμω κε εβό με ΰμε.
- 14 $\hat{\mathbf{H}}$ бы́сть оўтро, й написа давідъ писа́ніє ко іша́ву, й посла̀ руко́ю оўрі́иною.
- 15 $\hat{\mathbf{H}}$ написа въ писанїи, глаго́ль: ввєди оўрію проти́в δ брани кр $\hat{\mathbf{H}}$ пкїм й возврати́тєсм всп $\hat{\mathbf{h}}$ ть $\hat{\mathbf{U}}$ нег $\hat{\mathbf{W}}$, да йзвенъ б δ детъ й оўмретъ.
- 16 $\hat{\mathbf{H}}$ высть $\hat{\mathbf{e}}$ гда стрежаше ішавъ оў града, й постави оўрію на мѣстѣ, йдѣже вѣдѧше, йкѡ му́жїє си́льни та́мѡ.
- 17 Й изыдоша мужїє из града и біжхуст со ішавомъ: и падоша Ш людій Ш рабшвъ давідовыхъ, оўмре же и оўріа хеттеанинъ.

- **18** $\hat{\mathbf{H}}$ посла іша́въ, й возвъсти давіду вс $\hat{\mathbf{a}}$ словеса, $\hat{\mathbf{m}}$ же $\hat{\mathbf{w}}$ бра́ни, глаго́лати къ царю̀.
- 19 $\hat{\mathbf{H}}$ запов \mathbf{H} да (ỉша́в \mathbf{h}) посл $\hat{\mathbf{g}}$, глаго́л \mathbf{h} : $\hat{\mathbf{e}}$ гд $\hat{\mathbf{h}}$ сконча́єши вс $\hat{\mathbf{h}}$ р $\hat{\mathbf{h}}$ чи, $\hat{\mathbf{h}}$ жє \mathbf{h} бра́ни, к \mathbf{h} цар $\hat{\mathbf{h}}$ глаго́ла \mathbf{h} и,
- 20 μ ενέτω άψε ρατημέβαετα μάρι μ ρενέτω τω: ποντο πρησμάκης τες κο τράμε нα βράηι; нε βικμαςτε λη, ιάκω στρικλήτη ενέμετως τω στικιώ;
- 21 κτὸ οỷ διὰ ἀβιπελέχα сына ἰεροβαάλω сына ниροβα; нε жена λυ βέρκε нань οỷ λόμκομι κέρηοβα ςι ςττικώ, (ἀ οỷ ραζὰ ἐρὸ,) ἀ οἤ μρε βι θαμάςτι; πουτὸ πρυςτδπάςτε κι ςττικτικι ἀ ρενέωυ: ἀ ράδι τικό οỷ ρία χεττέαμυ κα δώςτις, ἀ) οἤ μρε.
- 22 μ μαξε ποςόλω ιωάβλω κω μαρώ βο ιεβλήμως, μ πριήμε, μ βοςβωςτη μαβίμο βς βλήκα γλαγόλα εμό ιωάβω, βς γλαγόλω βράημ. μ βαςγημωβας μαβίμω μα ιωάβα μ ρενέ κω ποςλό: ποντό πρηβλήμωςτες κο γράμο βήτης η με βωμαςτε λη, ιάκω ιάςβεημ βόμετε το τωμώ; κτὸ οὐβη ἀβιμελέχα ςώμα ιεροβαάλω; με жεμά λη βέρχε μάμω οὖλόμοκω χέρηοβα το τωμώ, μ οὖληρε βω θαμάςω; ποντὸ πρηβλήχηςτες κω τωμώ;
- **23** $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{e}
- 24 й стрължша стрълцы со стъны на рабы твой, й оўмроша
- Ф отршкъ царскихъ, и рабъ твой оуріа хеттєанинъ оўмре.

сице, овогда же инакш помдаетъ мечь: оукръпи врань твою на градъ, и раскопай й: и оукръпи его.

26 $\hat{\mathbf{H}}$ оўслыша жена оўрінна, такш оўмре оўріа м $\hat{\mathbf{x}}$ ж $\hat{\mathbf{c}}$ $\hat{\mathbf{x}}$, й рыда́ше по м $\hat{\mathbf{x}}$ жи своє́м $\hat{\mathbf{x}}$.

27 $\hat{\mathbf{H}}$ πρέйдε πλάνь, ѝ ποςλὰ давідъ, ѝ введѐ і въ домъ свой, ѝ высть ему жена, ѝ родѝ ему сына. $\hat{\mathbf{H}}$ болъ і вись глаголъ, е́гоже сотворѝ давідъ, пред о̀чима гднима.

- 1 μ ποτλα τής μαθάμα πρόσκα κτ μαβίμδ. μ βυήμε κτ μεμδ (μ ρενε εμδ: Εββτμάμ μμ, μαρώ, μμτ τέμτ.) μ ρενε εμδ: μβα μδ μδ κα εκτα βο εμμάμ πας τράμτ, εμάμτ βοτάττ, α μρδιίμ ογ βόστι:
- 2 μ 0γ εοτάτατω εταχὰ εκχδ μ εδμεολη πηοίζη εταλώ,
- 3 οỷ οỷ вогагш же ничтоже вѣ, но токмш а́гница ѐдина мала, ю́же стмжа й снавдѣ, й вскормй ю̂, й возрастѐ съ ни́мъ й съ сына́ми ѐгш вкупѣ: Ш хлѣба ѐгш ыджше й Ш ча́ши ѐгш піжше, й на ло́нѣ ѐгш почива́ше, й бѣ ѐму а́кш дще́рь:
- 4 μ πριήσε ηθκτο τω πότη κω μέχο σοτάτομο, μ ηε βοιχοτή βεμπί Ες ετάσω εβούχω μ Ες βάβολημω εβούχω η εοτβορέηιε ψωθα πότημκο πρημμέσμο κω η εμό: η ο βελ άγημης οὐ βούγαγω, μ οὐ γοτόβα μ η ψωθα μο μοθάσω μο μεμό.
- 5 $\hat{\mathbf{H}}$ разгнівасм гнівомъ є ітай давідъ на міжа (того), й рече давідъ къ надану: живъ г $\hat{\mathbf{J}}$ ь, йкш сынъ смерти $\hat{\mathbf{E}}$ сть міжъ сотворивый сіє:
- 6 и атницо возвратить седмерицею за сії, тки сотвориль глаголь сей, и за сії, тки не пощадь.
- 7 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf

- 8 μ μάχω τη μόμω γοςπομήμα τβοενώ μ жεμώ γοςπομήμα τβοενώ μα λόμο τβοὲ, μ μάχω τη μόμω μπεβω μ ίδημης: μ ἄψε μάλο τη ἔςτь, πρηλοχό τεβώ κω ςθμω:

- 11 $\ddot{\text{с}}$ $\ddot{\text{г}}$ $\ddot{\text{г}}$ $\ddot{\text{c}}$ $\ddot{\text{c}}$
- 12 ійкш ты сотвориль є̀си втайнь, азъ же сотворю глголь се́й пред всьмъ ійлемъ и пред со́лнцемъ си́мъ.
- 13 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{e}
- 14 ὀ Εάνε τάκω ποωμρά Α ἀξωςτράλ Ες ελ ερατώ εν τά της τα τολομικ τάκω το είνας τα τε είνας το είνας
- 15 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{U} йдє на $\hat{\mathbf{h}}$ анъ въ домъ свой. $\hat{\mathbf{H}}$ сокруши г $\hat{\mathbf{h}}$ ь д $\hat{\mathbf{h}}$ тищє, $\hat{\mathbf{h}}$ жєна о $\hat{\mathbf{h}}$ роди жєна о $\hat{\mathbf{h}}$ ріина давіду, й разбол $\hat{\mathbf{h}}$ сь.

- 16 Ĥ взыска давідъ бта ѿ дѣтищи, й постисм давідъ посто́мъ, й вни́дє й водвори́см, й лєжа́шє на зємли:
 17 й внидо́ша къ нєму старѣйшины до́му є́гѿ воздви́гнути є́го ѿ зємли, й нє восхотѣ, й нє вадѐ съ ни́ми хлѣба.
- 18 Ĥ σώςτь βτ μέκι ςεμμώй, ѝ οў μρε ὀτρονὰ. Ĥ οў σο ώ шας κρασὰ μασίμωσω ποσέματη ἐμλ, ἄκω οў μρε ὀτρονὰ, ρέωα σο: ςè, ἐτμὰ ὀτρονὰ ἐψὲ жάβο σώωε, γλαγολαχομτ κτ κεμλ, ѝ κε πος νόμα γλάς κάκω ρενέμτ κτ κεμλ, ἄκω οў μρε ὀτρονὰ, ѝ сотворить 5λᾶλ;
- 19 $\hat{\mathbf{H}}$ разхить давідт, такш отроцы єгій шєпчхтт, й позна давідт, такш оўмре отроча. $\hat{\mathbf{H}}$ рече давідт отрокій своймт: оўмре ли отроча; й ртша: оўмре.
- **20** $\hat{\mathbf{H}}$ воста давідъ \mathbf{w} зємай, й оўмысм й помазасм, й йзмѣнй ризы сво $\hat{\mathbf{a}}$, й вни́дє въ домъ б $\hat{\mathbf{w}}$ їй, й поклони́см $\hat{\mathbf{e}}$ м $\hat{\mathbf{b}}$, й вни́дє въ домъ свой, й проси $\hat{\mathbf{e}}$ сти хл $\hat{\mathbf{e}}$ ба, й предложи́ша $\hat{\mathbf{e}}$ м $\hat{\mathbf{b}}$ хл $\hat{\mathbf{e}}$ бъ, й $\hat{\mathbf{e}}$ дожи́ $\hat{\mathbf{e}}$
- 21 Ĥ ρέω ότρομω ἐτὼ κτ κεμδ: чτὸ τλατόλτ τέй, ἐτόκε τοτβοράλτ ἐτὰ ὀτρογάτε ράμα, ἄκω ἐψὲ τέμδ ὀτρογάτα κάβδ, ποττάλτ ἐτὰ ἀ πλάκαλτ ἀ κμέλτ ἐτὰ κε ημε ἀτρογὰ, βοττάλτ, ἀ ἄλτ ἐτὰ χλέκτ, ἀ πάλτ ἐτὰ;
- 22 Ĥ ρετε μαβίμω: ἐτμὰ βτὰ ὀπροτὰ ἐψε κύβο, ποιτύχικ ử πλάκαχω, ἄκω ρτέχω: κτὸ βτέιτω, πολιάλδετω λιι λιλ τὧω ử κύβο βάμετω ὀπροτὰ;

- **24** $\hat{\mathbf{H}}$ оўттым давідть вирсавію жену свою, й вниде кть ней й спа сть нею, й зача й роди сына, й нарече ймж ему соломюнт: й г $\hat{\mathbf{h}}$ ь возлюви его.
- **25 \hat{\mathbf{H}}** ποτλὰ ρδκόθ μαθάμα πρρόκα, $\hat{\mathbf{u}}$ μαρενὲ μαλ ξωλ ἰεμμεμὶ τλόκομ \mathbf{u} τχρημα \mathbf{u} .
- 26 โพล์въ же воєва въ равва́ θ ъ сыню́въ аммю́нихъ й вз λ гра́дъ ца́рства.
- **27 \hat{\mathbf{H}}** посла ішавъ въстники къ давіду й речє: воєвахъ на равва θ ъ й вужхъ градъ во́дъ:
- **29** $\hat{\mathbf{H}}$ собра давідъ вс $\hat{\mathbf{a}}$ лю́ди, й по́йдє въ равва́ $\hat{\mathbf{b}}$ ъ, й шполчи́см на́нь, й вз $\hat{\mathbf{a}}$ $\hat{\mathbf{c}}$ го̂:
- 30 μ β3 κα βτής το το το βτώς το το το βτώς το το το βτώς το το βτώς το το βτώς το κάμετα το βτώς το βτώς το βτώς το βτός το
- 31 й лю́ди су́щым въ не́мъ йзведе, й положи на пилы й на трезу́вы желѣзны й сѣки̂ры желѣзны, й превожда́ше \mathring{u} хъ сквозѣ пе́щь плі́н $\mathring{\theta}$ мну. \mathring{H} та́кѡ сотвори всѣмъ град $\mathring{\omega}$ мъ

сыный аммын дъ. $\hat{\mathbf{H}}$ возвратись давідъ й весь ійль во $\hat{\mathbf{I}}$ е $\hat{\mathbf{p}}$ лимъ.

- 1 Й бысть по сихъ, й оў авессалюма сына давідова бъ сестра добра взоромъ этай, йма же ёй рамарь, й возлюби ю амнюнъ сынъ давідовъ:
- 2 й скорба́ше амню́нъ, тако й разболѣтиса (е́му) сестры своє ради рамары, зане дѣва ба́ше сї а, й не оўдобно бѣ пред очима амню́нима что сотвори́ти е́й.
- 3 \hat{H} в \hat{E} амнюну другъ, йма же \hat{E} му ішнадавъ, сынъ сама врата давідова, й ішнадавъ мужъ мудръ \mathcal{E} тый.
- 4 Ĥ ρενὲ ἐμὰ (ἰωμαμάβς): Υπό τιι, ἄκω τῶ τάκω δολύωι, ςώμε μαρέβς, ἔχτρω ἔχτρω; ἀ με βοζβς ψάεωι μὰ; Ĥ ρενὲ ἐμὰ ἀμμώμς: θαμάρδ ςεςτρὸ ἀβεςςαλώμα βράτα μοεςὼ ἄζς λωβλ.
- 5 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf
- 6 $\hat{\mathbf{H}}$ ла́же амню́нъ й разбол $\hat{\mathbf{t}}$ са: й вни́де царь ви́д $\hat{\mathbf{t}}$ ти $\hat{\mathbf{e}}$ го̀. $\hat{\mathbf{H}}$ рече амню́нъ къ царю̀: да прійдетъ ни $\hat{\mathbf{t}}$ фамарь сестра мо $\hat{\mathbf{h}}$ ко мн $\hat{\mathbf{t}}$ й да йспече́тъ два пр $\hat{\mathbf{h}}$ жма пре $\hat{\mathbf{d}}$ очи́ма мойма, й ймамъ йсти $\hat{\mathbf{u}}$ р $\hat{\mathbf{t}}$ к $\hat{\mathbf{e}}$ к $\hat{\mathbf{h}}$.
- 7 $\hat{\mathbf{H}}$ посла давідъ къ θ ама́р \mathbf{t} въ до́мъ, глаго́л \mathbf{n} : йдй нй \mathbf{t} въ до́мъ амн $\hat{\mathbf{u}}$ на бра́та твоєг $\hat{\mathbf{u}}$ й сотвор $\hat{\mathbf{u}}$ е́м $\hat{\mathbf{v}}$ сн $\hat{\mathbf{t}}$ дь.

- 8 $\hat{\mathbf{H}}$ йдє рамарь въ домъ амнюна брата своєгю, й той лежаше. $\hat{\mathbf{H}}$ вз $\hat{\mathbf{h}}$ тесто, й смъсй, й оўстро́и пред очима є́гю, й йспече пр $\hat{\mathbf{h}}$ жма:
- 9 น้ หรุล сковраду น้ นำรุกจะน้ пред него, น้ не восхотт โล้сти. $\hat{\mathbf{H}}$ рече амнюнъ: นำระหาน์ вс $\hat{\mathbf{A}}$ мужы $\hat{\mathbf{W}}$ мене. $\hat{\mathbf{H}}$ изгнаша вс $\hat{\mathbf{A}}$ мужы $\hat{\mathbf{W}}$ нег $\hat{\mathbf{W}}$.
- 10 $\hat{\mathbf{H}}$ рече амнюнъ къ θ амаръ: внеси ми снѣдь во вну́треннюю хра́мину, и ймъ \mathfrak{W} руку̀ твоєю. $\hat{\mathbf{H}}$ ву $\hat{\mathbf{h}}$ θ амарь пр $\hat{\mathbf{h}}$ жма, йже испече, и внесе амнюну бра́ту своему̀ во вну́треннюю хра́мину, 11 и представи ему̀ да йстъ. $\hat{\mathbf{H}}$ йтъ $\hat{\mathbf{h}}$, и речѐ ей: гр $\hat{\mathbf{h}}$ до мно́ю, сестро̀ мо $\hat{\mathbf{h}}$.
- 12 $\hat{\mathbf{H}}$ ρενὲ ἐμιδ: Ηὰ, σράτε μόἄ, Ηε ὢσρδιάἄ μεμὲ, πομέχε Ηε сотвори́тс \mathbf{A} τάκω вο ἰμλη, Ηε сотвор $\hat{\mathbf{H}}$ σεςδμι $\hat{\mathbf{A}}$ сει $\hat{\mathbf{W}}$:
- 13 й ӑӡъ камш скрыю безчестіє моѐ; й ты будеши ткш единъ Ш безумныхъ во ійли: й нйт глаголи къ царю, да не Шлучи́тъ менѐ Ш тебе.
- 14 $\hat{\mathbf{H}}$ не восхотт амнинъ посл $\hat{\mathbf{g}}$ шати гласа $\hat{\mathbf{e}}$ $\hat{\mathbf{h}}$, $\hat{\mathbf{u}}$ пресп $\hat{\mathbf{h}}$ смир $\hat{\mathbf{u}}$ $\hat{\mathbf{h}}$, $\hat{\mathbf{u}}$ пресп $\hat{\mathbf{h}}$ съ н $\hat{\mathbf{e}}$ н $\hat{\mathbf{h}}$.
- 15 Й возненавидѣ в амншнъ ненавистію великою ѕѣлш, йкш веліимъ ненавидѣніємъ возненавидѣ в паче любве, ёюже люблаше в, й рече ёй амншнъ: востани й шидй.
- 16 $\hat{\mathbf{H}}$ рече $\hat{\mathbf{e}}$ м $\hat{\mathbf{b}}$ дамарь: (нй, брате,) йкш злоба болши ёсть последням паче первым, йже сотвориль есй со мною, ёже $\hat{\mathbf{b}}$ слати мене. $\hat{\mathbf{H}}$ не восхоте амнююь слышати гласа е $\hat{\mathbf{b}}$.

- 17 Ĥ πρυσβά ὅπροκα εβοετὸ, πρυεπάβημκα μόμιδ εβοετὼ, μ ρενὲ ἐμδ: Ѿελὰ μιὰ εϊὰ Ѿ μενὲ βόμα, μ σακλινιὰ μβέρυ βελιξας ἐλ.

 18 Ĥ βὰ ρύσα μα μέμ μεπέμρεμα, πομέχε πάκω ὢβλανάχδελ μψέρυ μαρέβω, εδίμωλ μαβθύμω, βο ὀμέχμω εβολ. Ĥ μσβεμὲ ιὰ βόμα ελδιὰ ἐτὰ μ σαπβορὰ μβέρυ βελιξας ἐλ.
- $\hat{\mathbf{H}}$ вз $\hat{\mathbf{h}}$ рамарь пепель, й насыпа на глав $\hat{\mathbf{h}}$ сво $\hat{\mathbf{h}}$, й $\hat{\mathbf{o}}$ дежд $\hat{\mathbf{h}}$ й спещренной растерз $\hat{\mathbf{h}}$ на сев $\hat{\mathbf{h}}$, й возлож $\hat{\mathbf{h}}$ р $\hat{\mathbf{h}}$ ц сво $\hat{\mathbf{h}}$ на глав $\hat{\mathbf{h}}$ сво $\hat{\mathbf{h}}$, й йд $\hat{\mathbf{h}}$ щи йд $\hat{\mathbf{h}}$ ше й воп $\hat{\mathbf{h}}$
- $\hat{\mathbf{H}}$ речè къ нéй авессалю́мъ бра́тъ ѐ $\hat{\mathbf{a}}$: ѐ $\hat{\mathbf{d}}$ амню́нъ бра́тъ тво́й бы́сть съ тобо́ю; й ннѣ, сестро̀ мо $\hat{\mathbf{a}}$, оумолчи, й кѡ бра́тъ тво́й е́сть: не полага́й на се́рдцы твоє́мъ е́ же глаго́лати сло́во сїè. $\hat{\mathbf{H}}$ сѣде $\hat{\mathbf{d}}$ ама́рь вдо́вствующи въ дому̀ авессалю́ма бра́та своєгю̀.
- $\hat{\mathbf{H}}$ слыша царь давідъ вся словеса сїя, й разгнівася є флю, й не шпечали д $\hat{\mathbf{x}}$ ха амнішна сына своєгі, понеже любляше є го, їакі первенецъ від ємід.
- **22** $\hat{\mathbf{H}}$ не глаго́ла а̀вєссалю́мъ со а̀мню́номъ ни $\hat{\mathbf{w}}$ добр $\hat{\mathbf{h}}$, ни $\hat{\mathbf{w}}$ 5л $\hat{\mathbf{h}}$, поне́же возненави́д $\hat{\mathbf{h}}$ а̀вєссалю́мъ а̀мню́на тог $\hat{\mathbf{w}}$ ра́ди, поне́же $\hat{\mathbf{h}}$ ама́р $\hat{\mathbf{h}}$ сестр $\hat{\mathbf{h}}$ ѐг $\hat{\mathbf{w}}$ $\hat{\mathbf{w}}$ бр $\hat{\mathbf{h}}$ га́лъ.
- $\hat{\mathbf{H}}$ бы́сть по дву́хъ лѣтѣхъ дній, й бѣша стригу́щє (о́вцы) авєссалю́мювы (раби) въ веласю́рѣ бли́ $\hat{\mathbf{z}}$ ефре́ма: й призва авєссалю́мъ вс $\hat{\mathbf{z}}$ сы́ны цар $\hat{\mathbf{z}}$ вы.

- **24** $\hat{\mathbf{H}}$ прїйдє авєссалю́мъ ко царю й речє: сє, ніть стригу́тъ рабу̀ твоєму, да йдєтъ оу̂бо царь й отроцы є гю съ рабо́мъ твоймъ.
- **25** $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{e}
- **26** $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{e} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{e}
- 27 Ĥ принуди ѐго а̀вєссалю́мъ, й Ѿпусти съ ни́мъ а̀мню́на й всм сы́ны царе́вы. Ĥ сотвори а̀вєссалю́мъ пи́ръ, та́кожє твори́тъ пи́ръ ца́рь.
- **28** $\hat{\mathbf{H}}$ заповѣда авєссалю́мъ отрокю́мъ своймъ, глаго́лѧ: ви́дитє е̂гда возблажа́єтъ сє́рдцє амню́нє \mathbf{W} віна, и рек $\hat{\mathbf{S}}$ ва́мъ: порази́тє амню́на, и оумєртви́тє е̂го̂: не оубойтєсм, тако не а́зъ ли е̃смь повельва́мй ва́мъ; мужа́йтєсм и бу́дитє въ сы́ны си́лы.
- 29 Й сотвориша отроцы авессалюмли амнюну, такоже запов да ймъ авессалюмъ. Й восташа вси сынове царевы, и вседе кійждо на мска своего, и вежаша.
- 30 $\hat{\mathbf{H}}$ бы́сть, су́щымъ ймъ на путѝ, й слу́хъ до́йдє до давіда, глаго́лѧ: йзбѝ а̀вєссалѡ́мъ всѧ сы́ны царє́вы, й не йзбы́сть \mathfrak{W} ни́хъ ни є̀ди́нъ.
- 31 $\hat{\mathbf{H}}$ воста царь, й растерза ризы сво $\hat{\mathbf{a}}$, й лаже на земли, й вси отроцы ести предстожщій ему растерзаща ризы сво $\hat{\mathbf{a}}$.

- 34 $\hat{\mathbf{H}}$ повъже авессалюмъ. $\hat{\mathbf{H}}$ воздвиже отрокъ стражъ очеса свой и видъ: и се, людіє мнози идбще потемъ вследъ егю со страны горъ въ низхожденіє. $\hat{\mathbf{H}}$ прійде стражъ и возвъсти царю и рече: можы видъхъ \mathbf{W} поти фронска со страны горы. 35 $\hat{\mathbf{H}}$ рече ішнадавъ ко царю: се, сынове царевы приходжтъ: по словеси раба твоєгю, тако бысть.
- 36 Й бысть ёгда сконча глаголя, й сѐ, сынове царевы прїндоша й воздвигоша гласъ свой й плакаша: й самъ царь й всй отроцы ёгш плакаша плачемъ великимъ эфлш.
- 37 $\hat{\mathbf{H}}$ ជំងំខែ (Canwar oğutak), й прійде ко $\hat{\mathbf{H}}$ аве (Canwar) сыну $\hat{\mathbf{H}}$ плакаше давідъ царь $\hat{\mathbf{H}}$ сынь своємъ вс $\hat{\mathbf{H}}$ дий.
- 38 Ĥ ἀΒετταλώνη οὐς τάχε, μ μάξε κα τεχτέρα, μ κτ τάνω τρη λάτα.
- **39 Й** шстави царь давідъ йзыти вследъ авессалюма, ёкю оўтешисм ш амнюне, ёкю оўмре.

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ раз δ и $\hat{\mathbf{H}}$ іша́въ сы́нъ сар δ инъ, а́к \mathbf{w} с ϵ р \mathbf{g} ц ϵ цар ϵ во пр ϵ клони́с \mathbf{a} ко а̀в ϵ ссал $\hat{\mathbf{w}}$ и δ .
- 2 Ĥ ποτλὰ ἰωάβτα βτα θεκώθ, ὰ βταλ Ϣτάλα πεθά μάλρα ὰ ρεθὲ κτα κέμ: επταμ κήτα, ὰ ἀβλειμάτα βτα ρῦτα επταβαμία, ὰ θε πομάπητα ἐλέεμτα, ὰ βάλειμα ἄκω πεθά επταβρίμας ὢ θμακτα λαθί μα πρώτης:
- 3 й вни́дєши ко царю̀ й речє́ши къ немв̀ по глаго́лв семв̀. Й положѝ іша́въ словеса сво $\hat{\kappa}$ во оуста̀ ѐд̀.
- 4 $\hat{\mathbf{H}}$ вни́дє жена рекшітанына ко царю й падѐ на лицы своє́мъ на зє́млю, й поклони́са є́мв̀, й речѐ: спаси, царю̀, спаси́ ма.
- 5 $\hat{\mathbf{H}}$ рече $\tilde{\mathbf{e}}$ й царь: что ти $\tilde{\mathbf{e}}$ сть; $\hat{\mathbf{O}}$ на же рече: издавна вдова жена азъ $\tilde{\mathbf{e}}$ смь, и оўмре м $\hat{\mathbf{e}}$ жь мой:
- 6 й раб $\hat{\mathbf{r}}$ твоєй два сына, й бистасм $\tilde{\mathbf{o}}$ ба на сел $\hat{\mathbf{b}}$, й не бысть кто бы йхъ разлучилъ, й напад $\hat{\mathbf{e}}$ единъ на брата своєго, й оўмертви е́го:
- 7 ử τὲ, Βοττά Βτὲ ὀπένεττβο нα ραβὰ πβοθ ử ρέωα: μάй οὐ βάθωατο βράπα τβοετὸ, ử οὐ μερπβάμα ἐτὸ βμέττω μδωθ βράπα, ἐτόжε οὐ βιὰ, ử ποτδβάμα ử нαταξημικα βάωετο: ử οὐ τατάκτ ι ἄτκρδ μοθ ι ἀττάβωδος και τὰκω με ι ἀττάβμπι μδάκδ μοξωδ ι ἀτάβωδος και τὰκω με ι ἀττάβμπι μδάκδ μοξωδ ι ἀτάβκα ι ἄμερε μα λιιμά ξεμλύ.
- 8 $\hat{\mathbf{H}}$ речè царь къ женф: иди здрава въ домъ свой, и азъ заповфдан $\hat{\mathbf{w}}$ тевф.

- 9 μ ρετέ жεна θεκωίτωнынω κο царю: на мий веззаконїє, господи мой царю, й на дому отца моєгю, царь же й престоль є̀гю неповинень.
- 10 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{e}
- 11 $\hat{\mathbf{H}}$ рече жена: да воспомя́нетъ ніт царь г $\hat{\mathbf{J}}$ а біта своєго, внегда оўмножити оўжика крове, ёже растли́ти, й не ймутъ погубити сына моєго. $\hat{\mathbf{H}}$ рече (царь): жи́въ г $\hat{\mathbf{J}}$ ь, аще й власъ падетъ сыну твоєму съ главы на землю.
- 12 $\hat{\mathbf{H}}$ речè женà: да глаго́летъ нй \mathbf{t} рабà тво $\hat{\mathbf{h}}$ ко господи́н \mathbf{t} моєм $\hat{\mathbf{t}}$ цар $\hat{\mathbf{h}}$ сло́во. $\hat{\mathbf{O}}$ нъ же речè: глаго́ли.
- 13 $\hat{\mathbf{H}}$ речѐ жена: почто помыслиль есй тако $\hat{\mathbf{u}}$ людехь б $\hat{\mathbf{x}}$ їнхь; еда $\hat{\mathbf{u}}$ оўстъ царевыхъ сло́во сії аки преступленіе, еже не возврати́ти царю $\hat{\mathbf{u}}$ ринове́ннаго своєг $\hat{\mathbf{u}}$;
- 14 ἄκω επέρτϊο οў πρεπα, й ἄκω вода низ ход і ща на землю, ἄжε нε соберется, й пріймета біт д' ш помышля мі спасти Ѿ негш Ѿринове́ннаго:
- 15 μ μμφ ἄκω πριμμόχω Γλασόλατα κο μαρώ σοςπομάθα Μοεμά Γλασόλω τέμ, ἄκω οββάμλωτω μώ λώμιε, μ ρενέτω ραβά τβοώ: μα Γλασόλετω οββο κο σοςπομάθα μοεμά μαρώ, μέσλα τοτβοράτω μάρω τλόβο ραβώ τβοεώ,
- 16 йкш оўслышитъ цары: да йзметъ рав $\dot{\delta}$ свою из р $\dot{\delta}$ къ м $\dot{\delta}$ жей йщ $\dot{\delta}$ щихъ пог $\dot{\delta}$ вити м $\dot{\delta}$ й сына моєг $\dot{\delta}$ $\dot{\omega}$ оўчаст $\ddot{\delta}$ а б $\ddot{\kappa}$ $\ddot{\delta}$ а:

17 μ ρενέπτ ραβά πβολ: μα βέμεπτ η η τακω σος πος πομα μος τω μαρλ η α χέρπβε: ἄκοχε βο ἄστατ βχίμ, πάκω σος πόμ μάρι, ἔχε ζαίωστα βλασόε μ βλόε: μ σξι βίτι πβομ βέμεπτ ςτ ποβόρ.

- 18 Ĥ Ѿвѣща царь й речѐ къ женѣ: никакоже да оўтайши Ѿ менѐ глаго́ла, ш не́мже а́зъ вопрошу́ тм. Ĥ речѐ жена: да глаго́летъ оўво госпо́дь мо́й царь.
- 19 μ ρετε μάρε: ἐχὰ ρδκὰ ἰωάβλω ὢ βιέμω ιέμω τω τοβόθ; μ ρετε κεθὰ κω μαρθ: χα κυβέτω χδωὰ τβολ, γόιποχη μόῦ μαρθ, ἄμε ἔιτε ὢχειθδθ ἀλὰ ὢωδθθ Ϣ βιέχω, τῶκε γλαγόλα γοιποχήθω μόμω μόμω τβοῦ ἰωάβω τόй καποβέχα μηθ, ἀ τόй βλοκὰ βο οζιτὰ ραβθ τβοξὰ βικε ιοπβορὰ ράβω τβόй ἰωάβω ιλόβο ιὰ: 20 κα ἔκε πριμτὰ λημό γλαγόλα ιετω, ἔκε ιοτβορὰ ράβω τβόй ἰωάβω ιλόβο ιὰ: γοιποχήθω κε μόμ μάρω μόχρω, τῶκοκε μόχροιτε ἄγγλα βκίω, ἔκε ρακθωθτη βικ μόλο. 21 μρετε μάρω κο ἰωάβο: ιὲ, μῆτο ιοτοβειὰ τβοεμὸ ιεμός τὰ πο ιλοβειὰ τβοεμὸ ικαλὸ. ἀ βειιαλώμα.
- 22 Ĥ παμὲ на лицы εβοέμω ἰωάβω на ξέμλι, ἢ ποκλοημίες, ἢ Ελαγοελοβὴ μαρὰ. Ĥ ρεчὲ ἰωάβω: μηές ποξηὰ ράβω τβόμ, Ἦκω ὢβρωτόχω Ελαγομάτω πρεμ ὀνίμα τβομμα, γόςπομμ μόμ μαρὸ, ἄκω εοτβορὰ γοςπομήνω μόμ μάρω ελόβο ραβὰ εβοεγὼ.
- 23 $\hat{\mathbf{H}}$ воста เพล่въ น นัдє въ гедсяръ, น приведе авессалюма во เะหิวน์мъ.

- **24** $\hat{\mathbf{H}}$ речè царь: да возвратится въ до́мъ свой, лица же моєгю да не видитъ. $\hat{\mathbf{H}}$ возвратися авессалю́мъ въ до́мъ свой, лица же царе́ва не ви́дѣ.
- 25 $\hat{\mathbf{H}}$ ដែលже авессалώмъ не Б $\hat{\mathbf{t}}$ м $\hat{\mathbf{s}}$ жъ во всемъ $\hat{\mathbf{i}}$ йли хваленъ $\hat{\mathbf{s}}$ ቴл $\hat{\mathbf{w}}$: $\hat{\mathbf{w}}$ път $\hat{\mathbf{h}}$ ног $\hat{\mathbf{h}}$ е $\hat{\mathbf{r}}$ $\hat{\mathbf{w}}$ $\hat{\mathbf{h}}$ е $\hat{\mathbf{r}}$ $\hat{\mathbf{w}}$ не Б $\hat{\mathbf{t}}$ въ н $\hat{\mathbf{e}}$ мъ пор $\hat{\mathbf{o}}$ ка:
- 26 й внегда стрищій ємі главі свою, й бысть В начала дній до дній въ наже стрижашеся, йкш тажко баше ємі В нихъ, й стригущься віслше власы главы своєй двісти сіклей по сіклю царскомі.
- **27** $\hat{\mathbf{H}}$ родишасм авєссалю́му трій сы́ны й дщє́рь єдина, й ймм є́й θ ама́рь: $\hat{\mathbf{c}}$ $\hat{\mathbf{m}}$ $\hat{\mathbf{c}}$ $\hat{\mathbf{m}}$ $\hat{\mathbf{c}}$ $\hat{\mathbf{m}}$ $\hat{\mathbf{e}}$ $\hat{\mathbf{m}}$ $\hat{\mathbf{e}}$ $\hat{\mathbf{m}}$ $\hat{\mathbf{e}}$ $\hat{\mathbf{e}}$ $\hat{\mathbf{m}}$ $\hat{\mathbf{e}}$ $\hat{\mathbf{e}}$
- **28** $\hat{\mathbf{H}}$ сѣдѧ́шє а̀вєссалѡ́мъ во ієрі́ли́мѣ два лѣта дній, й лица царє́ва не ви́дѣ.
- **29** $\hat{\mathbf{H}}$ посла авессалю́мъ ко ішаву, давы послати єто ко царю, й не восхотт прінті къ нему: й посла второє къ нему, й не восхотт прінті.

31 Ĥ Βοςτὰ ἰψάβτ ử πριάζε κο ἀβεςςαλώμο βτ χόμτ, ử ρενὲ κτ κωθ: ποντὸ ςοχρόμα ραβὰ τβοὰ νάςτι μοὰ ὀρκέμτ;

32 Ĥ ρενὲ ἀβεςςαλώμι κο ἰψάβο: ςὲ, ποςωλάχτ κτ τεβτ, γλαγόλλ:
ἀχὰ ςτάμω, ử ποςλό τη κο μαρὰ, γλαγόλλ: ποντὸ πριαχόχτ ἀξ
γεχράγα; λόνιμε μὰ βτ βώτι ἐμὲ τάμω: ử κιτ ςὲ, λιμὰ μαρέβα
κε βίζτι βια μαρὰ ἀ βια κο ἐκτι βια κο οζμερτβά μλ.

33 Ĥ βκάζε ἰψάβτ κο μαρὰ ἀ βοζβτιτὰ ἐμὸ. Ĥ πριαβὰ
ἀβεςςαλώμα, ử πριάζε κο μαρὰ, ử ποκλοκάς ἐμὸ, ử παζὲ λιμέμτ
ςβούμτ κα ξέμλω πρεξ λιμέμτ μαρέβωμτ, ử ψελοβωςὰ μάρь
ἀβεςςαλώμα.

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ высть по сихъ, и сотвори севъ авессалюмъ колесницы и кони и патьдесатъ м δ жъ тек δ щихъ пред нимъ:
- 2 μ βοςταβάωε ράηω ἀβεςςαλώμω, μ ςτοάωε πρη ςάμων πότη βράτω: μ βώςτι βςάκω μέχω, ἐμέχε βάωε πρὰ, πριμαε πρεά μαρὰ μα ςέχω, μ βοζοπή κω μεμέ ἀβεςςαλώμω, μ γλαγόλαωε ἐμές Εκώ κόενω γράχα τω ἐςὰ; μ ρεμέ ἐμέ ἀμέ μέχω Εξμήμανω κολώτης μποξωχω ράβω τβόμ.
- $\mathbf{3}$ $\hat{\mathbf{H}}$ речè къ нем $\hat{\mathbf{3}}$ авессал $\hat{\mathbf{w}}$ мъ: сè, словеса тво $\hat{\mathbf{a}}$ блага й $\hat{\mathbf{0}}$ уд $\hat{\mathbf{w}}$ бна, но сл $\hat{\mathbf{5}}$ шающаг $\hat{\mathbf{w}}$ н $\hat{\mathbf{5}}$ сть т $\hat{\mathbf{u}}$ $\hat{\mathbf{w}}$ цар $\hat{\mathbf{a}}$.
- 4 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{e} \mathbf{e} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf
- $\mathbf{5}$ $\hat{\mathbf{H}}$ высть егда привлижашесь мужь поклонитись ему, и простираше руку свою, и примаше его, и цьловаше его.
- 6 Й сотворн авессалюмъ по глаголу сему всему ійлю приходжщымъ на судъ къ царю й приусвой авессалюмъ сердца сынювъ айлевыхъ.
- 8 занѐ ѿвѣтъ ѿвѣща ра́въ твой, ѐгда жи́хъ въ гедсбрѣ сѷрійстѣмъ, глаго́ль: ӑще возвраща́м возврати́тъ мѧ гҳ̂ь во ѐгр̂ли́мъ, ѝ посложу гҳ̂о.

- 9 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf
- 10 Ĥ ποτλὰ ἀβετταλώμω τογλαμάταμ βο βτά κωλιτιά ἄπλεβα, γελα οζελώμητε βῶ γλάςω τρόβο ρόχαμω, μ ριώτε: βοιμαρήτα μάρω ἀβετταλώμω βω χεβρώμιτω.
- 11 $\hat{\mathbf{H}}$ идоша со авессалюмомъ двести мужей \mathbf{w} герлима позвани: и иджху въ простоте своей, и не разумеща всжкаго глагола.
- 12 $\hat{\mathbf{H}}$ посла авессалюмъ, й призва ахїтофела галамонійскаго, совѣтника давідова, \mathbf{U} града ет $\hat{\mathbf{u}}$ гиламы, етда жраше жертвы. $\hat{\mathbf{H}}$ бысть сматенїє крѣпко: й людій множество йд $\hat{\mathbf{v}}$ со авессал $\hat{\mathbf{u}}$ момъ.
- 13 $\hat{\mathbf{H}}$ прійдє в $\hat{\mathbf{t}}$ стник $\hat{\mathbf{t}}$ к $\hat{\mathbf{t}}$ давід $\hat{\mathbf{t}}$, глаго́л $\hat{\mathbf{h}}$: Бы́сть се́рдце м $\hat{\mathbf{t}}$ йлевых $\hat{\mathbf{t}}$ со $\hat{\mathbf{d}}$ вессал $\hat{\mathbf{t}}$ мом $\hat{\mathbf{t}}$.
- 14 Й рече давідъ всѣмъ отрокшмъ своймъ свимъ съ нимъ во ієраймѣ: востанитє, й вѣжимъ, йкш нѣсть намъ спасенім Ш лица авессалшила: оўскорите йтй, да не оўскоритъ й возметъ насъ, й наведетъ на насъ злобв, й йзвіётъ градъ остріемъ меча.
- 15 \hat{H} р \hat{E} ша \hat{O} троцы цар \hat{E} вы къ цар \hat{E} : вс \hat{A} \hat{E} л \hat{H} ка запов \hat{E} сть госпо \hat{A} ь н \hat{A} шъ ц \hat{A} рь, с \hat{E} , м \hat{E} оды тво \hat{E} оды.
- 16 $\hat{\mathbf{H}}$ μίτω μάρι μα βές μόνι $\hat{\mathbf{H}}$ κένι πολλόχηνης εδούχης χραμώτη λόνης.

- 17 $\hat{\mathbf{H}}$ ជំរុស់ \mathbf{A} ជំ ជំរុក ជំ នេះ លំ បាច្ចាប់ បាច្ចបំ បាច្ចាប់ បាច្ចាប់ បាច្ចប់ បាច្ចប់ បាច្ចប់ បាច្ចាប់ បាច្ចប់ បាច្ចបំ បាច្ចប់ បាច្ចប្ បាច្ចប់ បាច្ចប់ បាច្ចប់ បាច្ចប់ បាច្ចប់ បាច្ចបំ បាច្ចប់ បាច្ចប់ បាច្ចប់ បាច្ចប់ បាច្ចប់ បាច្ចប់ បាច្ចប់ បាច្ចប់ បាច្ចបំ បាច្ចប់ បាច្
- 18 μ βεμ ότρομω έτω Ε όβου ττραμθ έτω μακχυ, μ βεμ χελεθές μ βεμ φελεθές μ βεμ τεθές, μέςτις εώτις μυχκέμ μέλμε πιθωμ Ε τέθα πρεάμακχυ πρεά λημένης μαρέβωνης.
- 19 $\hat{\mathbf{H}}$ рече царь ко еддею гедденну: почто й ты йдеши съ нами; возвратисм й живи съ царемъ, йкш чуждь есй ты, й йкш преселилсм есй ты \mathbf{W} миста твоег $\hat{\mathbf{W}}$:
- 20 ἄψε вчερὰ πριωέλω ἐcὰ, ἀ μιές λι πομβάτηδ τὰ ἀτὰ ςω κάμι; ἀ ἄςω ἀμδ, ἄμοжε πομάδ: ἀμὰ ἀ βος βρατάς, ἀ βος βρατὰ βράτι το ποδό κο τοδό κο ἀ τὰ μα κατακό τω τοδό κο ἀ τὰ μα κατακό.
- **22** $\hat{\mathbf{H}}$ речè ца́рь ко є̀ $\mathbf{0}\mathbf{0}$ є́ю: грмді, і прейді со мно́ю. $\hat{\mathbf{H}}$ прейде є̀ $\mathbf{0}\mathbf{0}$ є́й ге $\mathbf{0}\mathbf{0}$ є́й и ца́рь і всі $\hat{\mathbf{0}}$ троцы є̀г $\hat{\mathbf{0}}$ і вє́сь наро́дъ йже съ ни́мъ.
- 23 Ĥ всѝ землѝ плакашесм гласомъ великимъ. Ĥ всѝ людїє прехождах по поток кедрску, й царь прейде чрез потокъ кедрскій, й всѝ людіє й царь йдах къ лицу путй пустыннагю.

- **24** $\hat{\mathbf{H}}$ $\hat{\mathbf{c}}$ $\hat{\mathbf{e}}$ $\hat{\mathbf{e}}$
- 25 Ĥ ρενὲ μάρι κι ταμώκδ: βοσβρατὰ κιβώτι επί βο τράμι, ἀ μα επάμετι μα μιξετί εβοέμι: ἄμε ἀβράμδ εμίτι πρεμ ὀνάμα Γλημαμα, ἀ βοσβρατάτι μλ, ἀ ποκάπετι μὰ ἐτὸ ἀ μιξποτδ ἐτὼ: 26 ἀ ἄμε τάκω ρενέτι: με ελαγοβολάχι βι τεειί: εὲ, ἄσι ἔεμι, μα εοτβοράτι μὰ πο ελγόμδ πρεμ ὀνάμα εβοάμα.
- 27 Ĥ ρεчѐ царь садшко ѐ ере́ю: видите, ты возвращаєшися во гра́дъ съ миромъ ѝ аҳїмаа́съ сы́нъ тво́й ѝ ѐшнада́нъ сы́нъ авїа́даровъ, два сы́ны ва́ши съ ва́ми:
- **28** ви́дитє, ӑӡъ всєлѧ́юсѧ во ӑравѡ́дъ п δ сты́нный, до́ндєжє пр $\ddot{\imath}$ и́дєтъ м $\dot{\imath}$ сло́во $\ddot{\omega}$ ва́съ, $\ddot{\epsilon}$ жє возв $\dot{\pi}$ сти́ти м $\dot{\imath}$.
- **29** $\hat{\mathbf{H}}$ возврати садшкъ и авїа $\hat{\mathbf{h}}$ аръ кївштъ в $\hat{\mathbf{x}}$ їй во іє $\hat{\mathbf{p}}$ лимъ, и с $\hat{\mathbf{x}}$ дє тамш.
- 30 Η давідъ восхождашє восходомъ на гору єлешнскую восходь й плачась, й покрывъ главу свою, й самъ йдыше босыма ногама: й всй людіє йже съ нимъ покрыша кійждо главу свою, й восхождаху восходыще й плачущесь.
- 31 $\hat{\mathbf{H}}$ возвастиша давіду глаго́лющє: й ахітофє́ль въ мжтє́жницахь со авєссалю́момь. $\hat{\mathbf{H}}$ речє̀ давідь: разруши совать ахітофє́лєвь, г $\hat{\mathbf{A}}$ и, б $\hat{\mathbf{x}}$ є мой.

- 32 Ĥ ετ μαβίατ τραμώй μάκε μο ρώτα, ματέκε ποκλομάτα ετδ. Ĥ τὲ, μα τρτέτεμιε ἐμὰ (μαμίμε) χθτίй πέρβωй μρέντ μαβίμοβτ, ραττεραάβτ ρῶςω τοδλ, μ πέρττ μα τλαβτ ἐνὼ.
- 33 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{h}
- 34 ἄψε жε возвратишисм во градъ й речеши авессалюмь: миновша вратім твой, й царь за мною минов дотецъ твой, й ніть рабъ твой ёсмь, царю, пощади мм жива быти: рабъ бьхъ отца твоегю тогда й досель, ніть же азъ твой рабъ: й разроши ми совьть ахітофелевъ:
- 35 μ cè, cъ τοβόθ τάμω cazώκъ μ άβϊάθαρъ ιερέε: μ βέλετъ βςάκъ глаголъ, ειόжε θίλιμμωμ μί δίλοττο μάρςκηχъ, μ cκάжεωμ cazώκδ μ άβϊάθαρδ ιερέεμъ:
- 36 сѐ, тамш съ ними два сына йхъ, ахімаасъ сынъ садшковъ й ішнаранъ сынъ авїараровъ: й послите рукою йхъ ко мн $\hat{\mathfrak{t}}$ всжкъ глаголъ, ѐгоже аще оуслышите.
- 37 $\hat{\mathbf{H}}$ βημάς χδείμ αρδητ αμβίαοβτ βο Γράατ, $\hat{\mathbf{H}}$ αβεεεεαλώνητ το Γράατ βο $\hat{\mathbf{H}}$ εξοκαμάμε $\hat{\mathbf{H}$ εξοκαμάμε $\hat{\mathbf{H}}$ εξοκαμάμε $\hat{\mathbf{H}}$ εξοκαμάμε $\hat{\mathbf{H}}$ εξοκαμάμε $\hat{\mathbf{H}}$ εξοκαμάμε $\hat{\mathbf{H}}$ εξοκαμάμε $\hat{\mathbf{H}}$ εξοκαμέμε $\hat{\mathbf{H}}$ εξοκαμάμε $\hat{\mathbf{H}}$ εξοκαμάμε $\hat{\mathbf{H}}$ εξοκαμάμε $\hat{\mathbf{H}$ εξοκαμάμε $\hat{\mathbf{H}}$ εξοκαμάμε $\hat{\mathbf{H}$ εξοκαμάμε $\hat{\mathbf{H}$

- 1 μ μακίμω πρέμμε μάλο μτὸ ω ρώςα, μ ςὲ, ςϊκὰ ὅτροκω μεμφικος θέοκω κω ςράτεμιε ἐμὰ: μ εδπρός δελάτω ἀς άμλαμωχω, μ μα μάχω μκάςτα χλάκωκω, μ ςτὸ γρόζαϊμ, μ ςτὸ φίμικωκω, μ μάχω κιμὰ.
- 2 μ ρενε μάρь κω εϊβω: νπὸ εϊῶ πεβω; μ ρενε εϊβὰ: ὀελώπα нα ἐππεκω εξόπος μαρέβος, ὰ χλωβω μ φίηϊκα μα εμπεμέηϊε ὀπροκώπω, ὰ βιηὸ πάπα ψελαβωβωμων βω ποστώμα.
- 3 Й рече царь: й где сынъ господина твоегю; Й рече сїва ко царю: се, седитъ во герлиме, гако рече: днесь возвратать ми весь домъ гйлевъ царство отца моегю.
- 4 Ĥ ρενε μάρι κτι εϊβι εξ, πεβι βελί ελίθκα εξιτι Μεμφϊβοεθέωβα. Ĥ ρενε εϊβά ποκλοημβελ: μα ψβρλίμδ βλαγομάτι πρεμ όνιμα προήμα, γόεπομη μόμ μαριδ.
- 5 Ĥ πρϊήдε давідъ царь до ваθϊρίма, й сѐ, ѾͲέλδ мέжъ йсхождаше Ѿ рода домо сабль, ймь же ѐмо семей сынъ гирань: ѝзы́де же ѝсходъ ѝ проклина́ь
- 6 μ κάμεμϊεμω μετάπ μα μαβίμα μ μα βεπ ὅτροκμ цαρλ μαβίμα: μ βεμ λώμϊε μ βεμ εμλεμιμ ωμετήδω μ ωμέρω μαρλ Επίχε.
- 7 $\hat{\mathbf{H}}$ такш рече семей проклинам его: изыди, изыди, м $\hat{\mathbf{x}}$ кровей и м $\hat{\mathbf{x}}$ беззаконный:
- 8 возврати на та га вса кршви дому саяла, понеже воцарилса еси вмисти еги: и даде га царство въ руци

- авессалю́ма сы́на твоєгю̀: й сѐ, ты̀ въ зло́бѣ твоє́й, а́кю му́жъ крове́й ты̀.
- 9 Й рече авесса сынъ сарбинъ ко царю: почто проклинаетъ песъ оумершій сей господина моєго цар»; ніть пойду, й Шиму главу егю.
- 10 Ĥ ρενὲ цάρь κο ἀβέττε: Υπὸ μηθ ἀ βάμς, τώποβε ταρθηπω; ἀττάβητε ἐτὸ, ἀ τάκω μα προκλημάετς, ἄκω τἦς ρενὲ ἐμδ προκλημάτη μαβίμα: ἀ κπὸ ρενέτς: πουπὸ τοτβοράλς ἐτὰ τάκω; 11 Ĥ ρενὲ μαβίμς κο ἀβέττε ἀ κο βτθακώ ὀπροκώμς τβοθμς: τὲ, τώμς μόμ ἀξωξαμά ἀξ υρέβα μοξιὰ ἄψετς μδωὰ μοξλ, ἀ κολυμὰ πάνε τώμς ἐξωϊ τὧς: ἀτάβητε ἐτὸ προκλημάτη μλ, ἄκω ρενὲ ἐμδ τὧς:
- 12 негли призритъ гаь на смиреніє мод, й возвратитъ ми благам вмісти клатвы єгш во днешній день.
- 14 $\hat{\mathbf{H}}$ прійдє царь й всй людіє йжє съ нимъ оўтруждени, й препочиша ту.
- 15 \hat{A} вессалю́мъ же й всѝ му́жїє ійлєвы внидо́ша во ієраймъ, й \hat{a} χїтофє́лъ съ ни́мъ.
- 16 $\hat{\mathbf{H}}$ σώς $\hat{\mathbf{H}}$ είς $\hat{\mathbf{H}}$ αριάς $\hat{\mathbf{H}}$ αναθίτας $\hat{\mathbf{H}}$ $\hat{\mathbf{H}}$ αναθίτας $\hat{\mathbf{H}}$ $\hat{\mathbf{H}}$

- 17 Η ρεчε ἀβετεαλώμη κη χδείω: εϊά λη μάλος το τρόγομη τβοά το αρόγομη τβούμη; πουτό ης Εωέλη ἐεὰ το αρόγομη τβούμη; 18 Η ρεчε χδείй κο ἀβετεαλώμο: ηὰ, ηο ἐτλήξη (ἀμδ), ἐγόπε ἀβερὰ γάι ἀ λώμιε εία ἀ βεὰ μόπεβη, τογὼ ἔτμη, ἀ εν τήμη βόμο:
- 19 μ βτορόε, κομδ ἄτα ποραδόται»; нε πρεά сыномъ ли ἐτὼ; ἄκοжε ραδόταχъ πρεά ὀτιέμι τιδούμι, τάκω δέαδ μ πρεά τοδό».
- **20** $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{h}
- 21 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{e}
- 22 Й поставиша авессалюму шатеръ на палать, й вниде авессалюмъ къ подложницамъ отца своегю пред очима всъхъ йлтънъ.
- 23 Ĥ τοβέττ ἀχϊτοφέλεβτ, ἐτόκε τοβτωμαβάωε βο μηθ πέρβωλ, ἄμκε ὅ βραζομτ βοπροτάλτ δω κτὸ δτα ὢ τλοβετὰ, τάκω βτάκτ τοβέττ ἀχϊτοφέλεβτ, ἀ ἄκε μαβίμδ, ἀ ἄκε ἀβεταλώμδ.

- 1 μ ρενε άχιποφέλη κο άβες ταλώμης: μίσε ερδ Ηπτ τε εξίτ Αβαμά με τως τως τως τως μια μυσκέμ μ βος τάμος, μ ποσεμό ές λτέ μη Αβί μα μόψι μ,
- 3 μ возвращу вся люди къ тебъ, ймже ббразомъ швращаєтся невъста къ мужеви своему: ты бо токмш души единагш мужа йщеши, всъмъ же людемъ будетъ миръ.
- 4 $\hat{\mathbf{H}}$ оўгодно слово высть пред очима авессалюманма й пред очима всёхъ старейшинъ гйлевыхъ.
- 5 $\hat{\mathbf{H}}$ рече авессалюмъ: призовите же и х δ сиа арахина, и оуслышимъ что из оустъ есто.
- **6** $\hat{\mathbf{H}}$ вниде хосій ко авессалώмо, й рече авессалώмь къ немд, глаголь: по глаголо семд глагола ахітофель: сотворимь ли по словесй ет $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$; аще же н $\hat{\mathbf{h}}$, т $\hat{\mathbf{h}}$ глаголи.
- 7 $\hat{\mathbf{H}}$ ρετε χδείй κο ἀβεεεαλώληδ: με δλάτω εοβώτω εέй, ἐτόχε εοβώμὰ ἀχιποφέλω ἐζήμοθ είε.
- 8 Й рече хосій: ты выси отца твоєго й можей егю, йкю сильни соть отлю, й гнывливи дошами свойми, йкю медвыдица чадь лишенам на селы, й йки вепрь свирыпый на поли: й отець твой можь борець, й не дасть почити людемь:

9 cè бо, τόй нй скрыс на некоторемъ χόλμε йлй на некоторемъ месте: й будетъ внегда напасти на нихъ въ начале, й буслышитъ слушамй, й речетъ: бысть сокрушенте въ людехъ йже за авессалюмомъ:

10 μ τόμ сынъ силы, εμέχε τέρμιε ἄκοχε τέρμιε λιαδ τάλμο μετάεττ: ποηέχε ατέςτι αξει μίλι, ἄκω τίλιεητ ὀτέμτ ταόμ, μ τώηοας τίλι ατά μίχε το ημωτο:

11 τάκω τοβάτδα ἄζω οζτοβάτοβαχω, ѝ τοβιράκτα τοβερέττα κω τεβά βέτω ίйλω Ε λάμα ѝ λο βιρταβία, ἄκα πετόκω ἄχε πρα μόρα βο μηόχετβω, ѝ λαμέ τβοὲ ἀλδωεε ποτρελά ἄχω:

12 ἀ πριάλεμω κω μεμδ μα ἐλάμο μάτο, ἀλάχε ωβράμεμω ἐτὸ τάμω, ѝ ωπολυάμα μα μετὸ, ἄκοχε τπάλαετω ροτὰ μα ξέμλω, ѝ με ωτάβαμω βω μέμω ѝ βω μδχέχω ἐτὼ ἢχε τω μήμω μὰ ἐλάματω:

13 μ άψε вο τράμω το εράπτω, μ вό 3 μετω εξε ί μπ κο τράμδ το μδ ό γ κω, μ το εκτέμω ε ε το εν ποτόκω, μό η κα εκέ με ως τά μετω τά μω τα μω κά κά με με.

- 14 Ĥ ρεчѐ ἀβεςςαλώμι ѝ βςὰ μέχει ἰῦλτεςτῖμ: Ελάτι σοβέτι χεςία ἀραχίμηα πάνε σοβέτα ἀχῖτοφέλεβα. Ĥ τὧι заποβέξα ρασορύτη σοβέτι ἀχῖτοφέλεβι Ελατίй, ἄκω μα μαβεμέτι τὧι μα ἀβεςςαλώμα ελῶλ βςῶ.
- 15 Й рече χδείй арахіннъ ко садшко й авїа рарові і є реє є мъ: такш й такш сов в това ах ї тофель авессалши й стар в йшинамъ ійлєвымъ: й азъ такш й такш сов в товахъ:

- 17 Й ішнаданъ й ахімаасъ стожста на студенцѣ ршгили, й йде рабынь й повѣда йма: й тін йдоста й возвѣстиста давіду царю, йкш не могоста йвитись ёже внити во градъ.
- 18 $\hat{\mathbf{H}}$ ви́д $\hat{\mathbf{t}}$ йх $\hat{\mathbf{t}}$ отрочищь й пов $\hat{\mathbf{t}}$ да авєссал $\hat{\mathbf{u}}$ м $\hat{\mathbf{s}}$. $\hat{\mathbf{H}}$ йдо́ста оба ско́р $\hat{\mathbf{u}}$ й пр $\hat{\mathbf{i}}$ ндо́ста в $\hat{\mathbf{t}}$ до́м $\hat{\mathbf{t}}$ м $\hat{\mathbf{s}}$ жа в $\hat{\mathbf{t}}$ ва $\hat{\mathbf{s}}$ ро́в $\hat{\mathbf{t}}$ на двор $\hat{\mathbf{t}}$, й снидо́ста та́м $\hat{\mathbf{u}}$.
- 19 $\hat{\mathbf{H}}$ вз $\hat{\mathbf{h}}$ жен $\hat{\mathbf{a}}$, $\hat{\mathbf{u}}$ полож $\hat{\mathbf{u}}$ покровъ на $\hat{\mathbf{u}}$ ст $\hat{\mathbf{u}}$ рова, $\hat{\mathbf{u}}$ с $\hat{\mathbf{u}}$ ши на н $\hat{\mathbf{e}}$ н $\hat{\mathbf{e}$ н $\hat{\mathbf{e}}$ н $\hat{\mathbf{e$
- **20** $\hat{\mathbf{H}}$ прїндоша отроцы авєссал $\hat{\mathbf{w}}$ мли къ жєн $\hat{\mathbf{t}}$ въ домъ й р $\hat{\mathbf{t}}$ ша: гд $\hat{\mathbf{t}}$ ахїмаасъ й і $\hat{\mathbf{w}}$ на $\hat{\mathbf{t}}$ анъ; $\hat{\mathbf{H}}$ рєч $\hat{\mathbf{t}}$ ймъ жєн $\hat{\mathbf{a}}$: прєндоста вмал $\hat{\mathbf{t}}$ возвратишасм во іє $\hat{\mathbf{p}}$ ли́мъ.
- 21 **Κ**ώςτь жε πο Εμέςτεϊ μάχω, μ μασόσας μάξ ρόβα, μ μασόςτα, μ βοσβωςτήςτα αμεία μαρώ μ γλαγόλαςτα εμές βοςτάμμτε, μ πρεμαμτε ςκόρω βόας, είκω ςμίς ςοβωμά μα βω άχιτοφέλω.
- 22 Ĥ Βοςτὰ μαβίμω ử βςὰ λιθμῖε ῢκε ςω Ηύλιω ử πρεμμόωα ιορμάνω μο ςβιστα 3αθτρα, ử Ην Εμύνω νε ψςτὰ, ἴκε δω Νε πρεωέλω ιορμάνα.
- 23 $\hat{\mathbf{H}}$ $\hat{\mathbf{A}}\chi$ រីកាច្ចខ្មែរក ធ័រក្តស គែល អε ប្រស័យការក ខែបំហែល ខេត្តបំហែល ខេត្តបំហែល ខេត្តបំហែល ខេត្តបំហែល ខេត្តបំហែល ខែបំហែល ខេត្តបំហែល ខេត្តបំហេលា ខេត្តបំហែល ខេត្តបំហេលា ខេត្តបំហេលា ខេត្តបំហែល ខេត្តបំហែល ខេត

запов та дому своєму, й оздависм, й озмре, й погребень бысть во гробь отца своєгю.

- **24** $\hat{\mathbf{H}}$ давідъ прєйдє въ манаімъ, авєссалю́мъ жє прєйдє горданъ самъ й всй м $\hat{\mathbf{y}}$ жїє ійлтєстій съ ни́мъ.
- **25** $\hat{\mathbf{H}}$ амессам постави авессалюмь вмістю ішава на силою: амессай же сынь міжа, єміже ймм іє рерь іє зраилітинь, сей вниде ко авї гей дщери іє ссейнь, сестрів сархій матере ішавли.
- **26** $\hat{\mathbf{H}}$ фполчисм авессалфиль й весь гйль въ земли галаа́дстъй.
- 27 $\hat{\mathbf{H}}$ бысть $\hat{\mathbf{c}}$ гда вниде давідъ въ манаімъ, й оў єсвій сынъ наасовъ \mathfrak{W} раввара сынювъ аммюнихъ, й махіръ сынъ амійль йже й людавара, й верзеллій галаадітинъ й рюгелліма, 28 принесоща десьть постель оўстроеныхъ й коновювъ десьть
- $\vec{\mu}$ сос $\vec{\delta}$ ды ск $\vec{\delta}$ д $\vec{\epsilon}$ лны $\vec{\mu}$ пш $\vec{\epsilon}$ ни́ц $\vec{\delta}$ $\vec{\mu}$ й $\vec{\epsilon}$ ни $\vec{\epsilon}$ нь $\vec{\mu}$ лук $\vec{\delta}$ $\vec{\mu}$ пш $\vec{\epsilon}$ но $\vec{\mu}$ бобъ $\vec{\mu}$ соч $\vec{\epsilon}$ ви́ц $\vec{\delta}$
- 29 й мєдъ й масло й овцы й сыры кравїл, й принесоша давіду й людемъ йже съ нимъ йсти: выша во людїє гладни й оўтруждени й жаждни въ пустыни.

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ соглаєда давідъ вс $\hat{\mathbf{t}}$ хъ людій с $\hat{\mathbf{t}}$ щихъ съ нимъ, й постави на $\hat{\mathbf{t}}$ ними тысащеначалники й сотники.
- 2 Ĥ ποτλὰ μαβίμω πρέπιο νάτω λομίο ποξ ρδκόο ἰωάβλεο ἀ πρέπιο νάτω ποξ ρδκόο ἀβέττω τώμα ταρδομα βράπα ἰωάβλω, ἀ πρέπιο νάτω ποξ ρδκόο ἐθθέα Γεθθέο μα, ἀ ρενὲ μαβίμω κω λόμενω: μέμω ἀζώμδ ἀ ἄζω τω βάνω.
- 3 μ ρέωα: нε μιώ μι, εκω άμε εξετετεονώ ποεξετηένω, ης πολοχάτω на нάςω ς έρμμα: μ άμε εχνητών πόλω μάςω, ης πολοχάτω нα нάςω ς έρμμα, ποηέχε τω άκη νω μέςωτω τως ω μω: μ κάνω εκω μας κάνως. Εκω ως τάνεων κο τράμ μα πόλοψω μάνω.
- 4 Ĥ ρεчè ѝмъ царь: ёже оўгодно пред очима вашима, сотворю. Ĥ ста царь при вратѣхъ: ѝ всѝ лю́дїє ѝсхождаху стами ѝ ты́смщами.
- 5 $\hat{\mathbf{H}}$ запов \mathbf{t} да царь ішаву й авєсс \mathbf{t} й $\hat{\mathbf{t}}$ $\mathbf{0}$ $\mathbf{0}$ єєви, глаголж: пощадит є мій $\hat{\mathbf{0}}$ трока авєссалімма. $\hat{\mathbf{H}}$ всій людії є слышаша запов \mathbf{t} дающа цар $\hat{\mathbf{m}}$ вс $\hat{\mathbf{t}}$ міх кн $\hat{\mathbf{m}}$ $\hat{\mathbf{t}}$ $\hat{\mathbf{$
- $\mathbf{6}$ $\hat{\mathbf{H}}$ изыдоша вси людіє въ дубра́ву сопроти́въ ійлю: й бы́сть бра́нь въ дубра́вѣ ефре́мли.
- 7 Й падоша тамш людїє ійлєвы пред отршки давідовыми, й высть сокрушенїє велико въ той день, йкш двадесьть тысьщъ мужей.

- 8 $\hat{\mathbf{H}}$ бы́сть та́мш бра́нь разсы́пана по лиц $\hat{\mathbf{g}}$ все $\hat{\mathbf{g}}$ земли̂: $\hat{\mathbf{g}}$ оу́мно́жи дубра́ва помда́ти людій, па́че не́же $\hat{\mathbf{g}}$ хъ помд $\hat{\mathbf{g}}$ ме́чь въто́й де́нь.
- 9 $\hat{\mathbf{H}}$ набѣжа авессалю́мъ на отроки давідшвы: авессалю́мъ же вѣ сѣдҡ́й на мскѣ своє́мъ, й ввѣжа (съ ни́мъ) ме́скъ въ ча́щх ду́ба вели́кагш, й шбви́шасҡ власы главы е́гѡ на ду́бѣ, й пови́сѣ между̀ не́бомъ й земле́ю, ме́скъ же под ни́мъ пройде. 10 $\hat{\mathbf{H}}$ ви́дѣ му́жъ ѐди́нъ й возвѣстѝ іша́ву, й речѐ: сѐ, ви́дѣхъ ви́сҡща а̀вессалю́ма на ду́бѣ.
- 11 Ĥ ρενὲ ἰωάβω μέχε βοζβωςτήβωεμε ἐμὰ: ἄψε βήμωλω ἐςὰ, ποντὸ με οζβήλω ἐςὰ ἐτὸ τάμω μα ζέμλω; ἢ ἄζω μάλω βώχω τεβω πωτιμεςώτω ςῖκλι ερεβρὰ ἢ πόωςω ἐμήμω.
- 12 μ ρετε μέχε ιωάβδι ἄψε τω βλοχύων βυ ρέμε μοῦ ử τως με εξεκρα, το τε βοσλοχέ ρεκ μοελ τα εώτα μαρέβα, ἄκω πρι οζωες άχτι τάμιχτι ταποβέξα μάρι τεβέ ử ἀβές εξε ử ἐθθέεβν, γλαγόλλι εοβλυμάτε μιὰ ὀτροτὰ ἀβες ελλώμα, 13 τε εστβορύτη χε μεπράβχωι ử βεκκο ελόβο τε οζταύτελ πρεξ μαρέμτι, τω κε ετούων εοπροτάβιω.
- 14 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{e}
- 15 й шँвствпиша десмть отршкъ носмщій орвжіє ішавле, й поразиша авессалюма, й оўмертвиша ѐго.

- 16 $\hat{\mathbf{H}}$ вострубій іша́въ трубо́ю ро́жаною, й возврати́шасм лю́дїє не гна́ти в́слѣ́дъ ійлм, й́кш щадм́шє іша́въ лю́дій.
- 17 Ĥ Β3À ἰωάΒЪ ἀΒΕCCAΛϢΜΑ, Η ΒΒΕΡΧΕ ΕΤΟ ΒЪ ΠΡΟΠΑСΤЬ ΒΕΛΗΚΥ ΒЪ ΑΥΒΡάΒΦ, Η CKAAAÈ HAÁ HΗΜЪ ΚΥΠΥ ΚΑΜΕΝΪΑ ΒΕΛΗΚΥ 5ΦΛὼ. Ĥ ΒCH ἐΠΛΤΑΝΕ ΕΦΧΑЩΑ ΚΙΫΧΑΟ ΒЪ CEΛΕΝΪΑ CBOÂ.
- 18 ΔΒεςςαλώμω жε έψε живъ сый, вз й и постави сев в столпъ во йдоли царстый, рече бо, йкш нысть ми сына на памъть ймене моего: й нарече столпъ йменемъ своймъ й нарече его рука авессаломиль, даже до днешнъго дне.
- 19 $\hat{\mathbf{H}}$ $\hat{\mathbf{A}}$ χ їмаа́съ сы́нъ садш́ковъ речѐ ко іша́ву: потеку ніт і возвітцу царю, їйкш суді єму гує $\hat{\mathbf{A}}$ ь $\hat{\mathbf{U}}$ рукі врагш́въ є́г $\hat{\mathbf{w}}$.
- 20 Ĥ ρενὲ ἐμὰ ἰωάβς: μτε μάκς τῶ βοζβτημάμα διάτο Δηέςς, μο βοζβτετήμα βς Δέης Δρατίμ: βς Δηέμηϊμ κε Δέης με Δοβρὸ βοζβτημέμιε, πομέκε εώμς μαρέβς δίμρε.
- 21 $\hat{\mathbf{H}}$ ρετε ιωάβτ χδείω: μέμτ ποβτέχμι μαρώ έλθκα βήμτλτ ές $\hat{\mathbf{H}}$ ποκλοημές χδείμ ιωάβδ ή $\hat{\mathbf{U}}$ μίμε.
- 22 Ĥ πριλοχὰ ἐψὲ ἀχϊλαάς ςώμε ςαμώκου ἢ ρεμὲ κο ἰωάυδι Υπὸ εξετε, ἄψε ἀ ἄξε τεκὰ ἐςλέξε χδςία; Ĥ ρεμὲ ἰωάνε: ποντὸ τὰ χόψεων τεψὰ, ςώμε λόἤ; τραξὰ, μέςτε τενέ κοζυψεμίε κε πόλεξο ἀμδψελο.
- 23 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} єчѐ \mathbf{a} $\mathbf{\chi}$ ї маа́съ: что́ бо \mathbf{a} \mathbf{u} є потєк \mathbf{b} ; \mathbf{H} \mathbf{p} єчѐ \mathbf{e} \mathbf{m} \mathbf{b} \mathbf{b} \mathbf{u} $\mathbf{$

- **24** Давідъ же сѣдѧ́ще посредѣ двою вратъ. \mathbf{H} изы́де стражъ на кро́въ вратъ ко стѣнѣ, и воздвиже \eth чи свою, и ви́дѣ, и сѐ, и \eth жъ текій \mathbf{e} ди́нъ пре \mathbf{f} ни́мъ.
- **25** $\hat{\mathbf{H}}$ возопій стражъ й сказа царє́ви. $\hat{\mathbf{H}}$ речё царь: ӑще єдинъ є́сть, влаго возвъще́нїє во оўстѣхъ є̀гѡ҇. $\hat{\mathbf{H}}$ йдж́шє йды́й й приближа́жсж.
- 26 Ĥ ви́дѣ стра́жъ му́жа друга́го теку́ща, ѝ возопѝ къ две́ремъ ѝ речѐ: сѐ, му́жъ ѝ другій теку́щь ѐди́нъ. Ĥ речѐ ца́рь: ѝ той е́сть бла́го возвѣща́мй.
- **27** $\hat{\mathbf{H}}$ ρετὲ ττράχτι: ἄτς βύχαδ τετέμιε πέρβατω, ἄκω τετέμιε ἀχιμαάςα ςώμα ςαμώκοβα. $\hat{\mathbf{H}}$ ρετὲ μάρς: μέχτι βλάςτι ςέμ, ἀ βοτβάςτιε βλαγόε πριάμεττ.
- **28** $\hat{\mathbf{H}}$ возопи ахімаасъ й речё ко царю: ми́ръ. $\hat{\mathbf{H}}$ поклони́см царю лице́мъ своймъ на зе́млю й речё: блітве́нъ гі́дь бітъ твой, йже затвори муже́й воздви́гшихъ ру́ки свой на господина моєго цара.
- 29 Ĥ ρετὰ μάρω: μάρω λιι ὅτροτιμδ ἀβεςςαλώμδ; Ĥ ρετὰ ἀχιπαάςω: βάμτχω μιόπεςτβο βελίκο βεςελώμεες, ἐταὰ Επδιμάμε ράβω μαρέβω ἰωάβω ραβὰ τβοετὸ, ἀ με ρασδιπέχω ττὸ τάμω.
- 30 Ĥ ρετε μάρι: Βοσβρατής, ѝ стάни σηθ. Ĥ μέης στα σοσαμί.
 31 Ĥ τε, χδιί βινέης ἐτὼ πριάμε ѝ ρετε μαρώ: Βοσβιμάετις
 Ελάτο τοςπομή ηδ Μοεμίδ μαρώ, ἄκω εδημί τες της μπές Εξικαιώς τος καιώς και

- 32 Ĥ ρεчè цáрь къ χδιίω: ми́ръ ли ὅττροчищδ ἀβειταλώμδ; Ĥ ρεчè χδιίй: да вбдбтъ, ἄκοжε ὅττροчищь, врази господина моєгш царъ, ѝ всѝ ѐли́цы восташа нань элобою.
- 33 Ĥ смѫтє́сѧ ца́рь, ѝ взы́дє на го́рницу ӥ҃жє на вратѣҳъ, ѝ пла́касѧ: ѝ та́кѡ глаго́лашє, ѐгда пла́кашє: сы́нє мо́й, а́вєссалю́мє, сы́нє мо́й, сы́нє мо́й, а̀вєссалю́мє: кто̀ да́стъ смє́рть мнѣ вмѣстѡ тєбѐ; ӑӡъ вмѣстѡ тєбѐ, а̀вєссалю́мє, сы́нє мо́й, сы́не мо́й, сы́не мо́й, сы́не мо́й, сы́не мо́й, сы́не мо́й а̀вєссалю́мє.

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ пов \mathbf{t} даша іша́в \mathbf{t} 8, глаго́лющє: с $\hat{\mathbf{t}}$ 8, ца́рь пла́чєть й рыда́єть $\hat{\mathbf{t}}$ 8 а̀вєссал $\hat{\mathbf{t}}$ 8 а̀вессал $\hat{\mathbf{t}}$ 9 на годіна пла́четь и рыда́єть
- 2 Η σώς τι ς τας επίε στο τό με το μυμά τι συναμένος επίσης επίσ
- 3 \hat{H} оўкрада́х8см лю́д $\ddot{\imath}$ є въ то́й де́нь е́же входи́ти во гра́дъ, і́акоже оўкрада́ютсм лю́д $\ddot{\imath}$ є посра́мленн $\ddot{\imath}$ и, внегд \ddot{a} вѣгати й̂мъ на бра́ни.
- 4 $\hat{\mathbf{H}}$ царь покры лицѐ своѐ: ѝ возопѝ царь гласомъ великимъ, глаго́лм: сыне мой, авессалю́ме, авессалю́ме, сыне мой.

- 7 μ ημφ βοςτάβω μαμίση μ γασόλη βω ςεραμά ραβώβω τβοήχω, ἄκω ω τάφ κλάχςω, ἄκω ἄψε ης μαμίσεων αμέςω, ης ωςτάηετω ημ ξαήνω λίδως τω τοβόκ βω ηόψω ςϊκο: μ ρασδιαφή βω ςεβφ,

- 8 Û воста царь ѝ сѣдє при двєрєхъ. Û возвѣстиша всѣмъ людємъ глаго́лющє: сѐ, царь сѣдитъ въ двєрєхъ. Û внидо́ша всѝ лю́дїє пред лицѐ царє́во пред двєри: му́жїє же ійлєвы вѣжа́ша во сєле́нїм свом.
- 9 μ πράχδε α βεὰ λιόμιε βο βεξχ κολίταχ ιτίλεβως, Γλαγόλιομε: μάρι μαβίμι ιτισάβει τω Βείχι βράγι τά πάμιχι, ι εὲ, ιτίλ τάς το ρδκὶ ιτιοπλεμέτηται, ι τίπτ βταλ το σεμλὶ ι το μάρετβα εβοεγω ι το ἀβεεεεαλώμα:
- 10 $\frac{10}{10}$ $\frac{10}{10}$
- 11 $\hat{\mathbf{H}}$ царь давідъ посла ко садшку й ко авїа $\hat{\mathbf{h}}$ ієрєшиъ, глаго́ль: рцы́тє старѣйшинамъ і́удинымъ, глаго́лющє: почто̀ вы́стє послѣдній, є́жє возврати́ти царѣ въ до́мъ є́гѡ; сло́во жє всєгѡ і́йль прійдє къ царю въ до́мъ є́гѡ:
- 12 σράτια μολ βὶ, κώςτα μολ ἀ πλότι μολ βὶ ἐςτὲ, τὸ ποντὸ σίςτε ποςλέξηια, ἔκε βοββρατάτα μαρλ βι ζόμι ἐςτὼ; 13 ἀ ἀμεςςάω ριμίτε: Ηξία λα κόςτι μολ ἀ πλότι μολ τὰ; ἀ κῆτ κὰ λα πραλοχάτι, ἄψε κε σέξεωα κπάξι τάλι πρεξο μπόω βο βςλ μα βμέςτω ἰωάβα.

- 14 $\hat{\mathbf{H}}$ преклони сердца вс $\hat{\mathbf{t}}$ хъ мужей і́удиныхъ й к \mathbf{w} мужа $\hat{\mathbf{e}}$ динаг \mathbf{w} . $\hat{\mathbf{H}}$ послаша къ цар $\hat{\mathbf{w}}$, глаго́люще: возвратисм т $\hat{\mathbf{w}}$ й вс $\hat{\mathbf{w}}$ раб $\hat{\mathbf{w}}$ тво $\hat{\mathbf{w}}$.
- 15 Ĥ Βο3Βρατής μάρι ѝ πρϊήμε μο ιορμάνα, ѝ μέχει ίδημνω πρϊημόωα βια Γαλγάλω Ε΄χε ѝ3ώτη να εριξιτενίε μαρώ, πρεβεςτή μαρλ πρεξ ιορμάνα.
- 16 Ĥ οζεκορὰ εεμέἄ εώμτ τυράμι εώμα ἐεμιμίεβα, ἄκε Ϣ βαδρίμα, ἀ εμάξε ετ μδκαὰ ἐδζαμμωμα βο ερξτεμίε μαρὰ χαβίχδ, 17 ἀ τώεκμα μδκέἄ ετ μάμτ Ϣ βεμιαμίμα, ἀ είβὰ ὅτροκτ χόμδ εαδλλ, ἀ πλτιμάζεςλτι εωμώβτ ἐτὼ ετ μάμτ, ἀ χβάζεςλτι ραβώβτι ἐτὼ ετ μάμτ: ἀ οζπράβμωα μα ἰορχάμτι πότι πρεξ μαρέμτ,
- 18 μ ποταδικάμια ταδικέμιενας ω πρεβεξέμι μαρέβις. μ πρέμξε πρεχόξις έχε πρεβεττή ζόνις μαρέβις μ το τβοράτη πράβοε πρεξό ονώνια ές ω. μ τενιέμ τωράμις παξέ μα λυμώ τβοένις πρεξί μαρένις, ές χὰ πρεχοκζάμιε ι ορχάμις,
- 19 μ ρεчε κο царю: да нε вишнить господинь мой веззаконїм, μ нε поммни єлика неправдова рабь твой въ день шнь, въ Оньже господинь мой царь исхождаше из дерлима, єже содержати царю въ сердцы своємъ:
- 20 ποθέκε ρασδαθ ράσω τβόμ, ἄκω ἄσω το τριμμίχω, μ τὲ, ἄσω πριμμόχω μθές πέρβιξε βςενω ἰμακ μ μόμι ἰψαμακ, ἔκε εθήτα μὰ θα τριμμίτε τος πομάθι μοξαθ μαρώ.

- 21 Ĥ Ѿвѣщà ἀβέςςα ςώнъ сарбинъ й речѐ: сегю ли ради не оумертвится семей, йкш прокла хрїста ганя;
- 22 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{e}
- 24 $\hat{\mathbf{H}}$ сè, мемфівосрей сынъ ішнарана сына саяль сниде на срѣтеніе царю, й не шмы ногъ свойхъ, й не шврѣза ногтей, нижè оуправи врады своем, й ризъ свойхъ не йзмы \mathbf{W} днè тогш, въ оньже йзы́де царь, до днè въ оньже той возвратись съ ми́ромъ.
- 28 ἄκω με ετὰ εξες μόμις ότιμα μοετώ, ράτετα μέχειε (ποεύμηϊ) εμέρτη γος πομήμε μοεμές μαρώ, μ πος αμάλις ές μα ρατά τε οετό ετα μαμές μυμή μα τραπέτα τε οείς: μ κόε ἔςτις μητὰ ἐψὲ ἀπρακμάμιε, μ κοτοπήτη μητὰ ἐψὲ κις μαρώ;

- **29** $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{h}
- 30 $\hat{\mathbf{H}}$ речè мемфівос $\hat{\mathbf{h}}$ къ царю: й вс $\hat{\mathbf{h}}$ да возметъ, повнегда прінтй господину моєму царю въ миръ въ домъ свой.
- 31 $\hat{\mathbf{H}}$ верзеллій галаадітинъ сниде из ршгелліма, и прейде съ царемъ горданъ, еже превести его чрез горданъ.
- 32 Й верзеллій міжь старь 5 флю, сынь осмидесьти літь, й той препита царь, єгда живыше въ манаімь, йко міжь въ велій 5 флю.
- 33 $\hat{\mathbf{H}}$ рече царь къ верзеллію: ты прейдеши со мною, й препитаю старость твою со мною во $\hat{\mathbf{I}}$ ерлимъ.
- **34** $\hat{\mathbf{H}}$ речè верзеллій къ царю: коли́цы дни лѣтъ живота моєгю, йкю да взы́д δ съ царе́мъ во јер̂ли́мъ;
- 35 сынъ осмидесети летъ йзъ днесь есмь: еда оуразомею посреде влага и посреде локава; или оуразометъ еще рабътвой, еже ймъ, или еже пію; или оуслышо гласъ еще поющихъ и воспъвающихъ; и вском бодетъ еще рабът твой въ тажесть господино моемо царю;
- 36 ма́лω прє́йдєтъ ра́бъ тво́й і́орда́нъ съ царє́мъ: й почто̀ воздає́тъ мѝ ца́рь воздам́нїє сїє;
- 37 μα возвратится ній рабъ твой, й оўмру во граді моємъ, οў гроба отца моєгш й матере моєж: й сѐ, рабъ твой сынъ мой хамаамъ прейдетъ съ господемъ моймъ царемъ, й сотворй ему благоє пред очима твойма.

- 38 \hat{H} речè царь: со мно́ю да прéйдетъ хамаа́мъ, ѝ а́зъ сотворю̀ ѐм \hat{g} благо́є пре \hat{g} о̀чи́ма мои́ма, ѝ вс \hat{g} ѐли̂ка ѝзвере́тъ севъ о̂у мен \hat{g} , сотворю̀ тевъ.
- 39 Ĥ прендоша всѝ лю́дїє і орданъ, ѝ царь прейде, ѝ цѣлова царь верзелліа ѝ благословѝ ѐго̀, ѝ Ѿпостѝ ѐго̀ въ до́мъ ѐгѡ̀.
- **40 \hat{\mathbf{H}}** прєйдє царь въ галгалы, й хамаа́мъ прейдє съ нимъ, й вси лю́дїє і̂ $\hat{\mathbf{g}}$ дины провожда́х $\hat{\mathbf{g}}$ цар $\hat{\mathbf{g}}$ й по́лъ людій ійлєвыхъ.
- 41 Ĥ cè, всѝ мớжїє ἰйлєвы прїндоша къ царю ѝ рѣша къ царю: что йкω οўкрадоша тебе братім нашм мớжїє ἰθдины, ѝ преведоша царм ѝ домъ ẻrѡ чрез ἰορданъ, ѝ всѝ мớжїє давідшвы съ ни́мъ;
- 42 Ĥ Ѿвѣщаша всѝ мѯӝїє івдины къ мҳҳє́мъ ійлєвымъ й рѣша: занѐ бли́жнїй на́мъ ца́рь: ѝ почто̀ та́кѡ разгнѣвастєсм Ѿ словєсѝ сє́мъ; ѐда̀ ӥ҉ди ѝдо́хомъ Ѿ царѧ; ѝлѝ да́ры дадѐ на́мъ, ѝлѝ да̂ни Ѿѧ̀ Ѿ на́съ;
- 43 Ĥ Ѿвѣщаша мѯӝїє ійлстїн къ мѯжє́мъ івдинымъ й рѣша: дє́смть рѣкъ мы оў царм, й въ давідѣ єсмы пачє тєбє, й первенецъ азъ, не́жели ты: й почто сице оўкормеши мм; й не вмѣнисм слово моѐ пре́жде менѐ івдѣ возвратити царм мнѣ; Й штмгча слово мужей івдиныхъ паче слове́съ мужей ійлевыхъ.

- 1 Ĥ τάμω βάμε ζώης βεττακόημωй, ἄμα κε ἐμδ ζαβέй, ζώης βοχόροβς, μέκς ἰεμιηίοβς, ὰ βοζτρδβὰ τρδβόν ρόκαμον ὰ ρετὲ: ηττις κάμς τάςτη βς αλαβίας, κυκὲ καζητία κάμς βς ζώης εξετεξες (βοζβρατήτεςα,) μέκιε ἰῦλτεςτιη, βς ζελξηϊα βάμα.
- 2 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{U} \mathbf{U}
- 3 Ĥ ΒΗЙДΕ ДΑΒΊДЪ ΒЪ ДΌΜЪ СВОЙ ВО ЇΕ ΡΊΛΗΜЪ, Й ВЗЖ ЦАРЬ ДЕСЖТЬ ЖЕНЪ ПОДЛОЖНИЦЪ СВОЙХЪ, ЇЗЖЕ ѾСТАВИ СТРЕЩЙ ДОМЪ, Й ДАДЕ ЙХЪ ВЪ ДОМЪ СТРАЖБЫ: Й ПРЕПИТА ЙХЪ, Й (ѾТОЛЬ) НЕ ВНЙДЕ КЪ НЙМЪ: Й Бѣша хранйми до дне смерти своеж, вдовски живущъ.
- 4 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} єчѐ ца́рь ко амесса́ю: созови́ ми му́жы і $\hat{\mathbf{g}}$ дины въ трѝ дий, ты́ же зд $\hat{\mathbf{g}}$ ста́ни.
- 5 $\hat{\mathbf{H}}$ пойде амессай созвати мужей іўдиных $\hat{\mathbf{h}}$, й оўмедли $\hat{\mathbf{u}}$ времене, въ неже повель ему давідъ.
- 6 μ ρενε μαβίατ κο αβέτες Η Η Ε ΕΛΟ το ΤΒΟρήττ Η ΑΜΤ ΤΑΙ ΕΙΝΑΤ ΕΙ

- $\hat{\mathbf{H}}$ тін (бахх) оў камене великагы, йже въ гавашнь, й амессай вниде пред ними: ішавъ же препоасанъ ризами шдьаніа своегы, й верхх тогы препоасанъ мечемъ припраженымъ при чресльхъ ѐгы въ ножнахъ ѐгы, й ѐгда \mathbf{U} иде, й ме́чь йзсх ножа \mathbf{u} паде.
- $\hat{\mathbf{H}}$ ρετε ιωάβ \mathbf{h} αμεςςά \mathbf{h} : 3μράβ \mathbf{h} η ετο ιωάβ \mathbf{h} η ετο ιωάβ \mathbf{h} η ετο ιωάβ \mathbf{h} αμεςςάεβ \mathbf{h} η οδικό \mathbf{h} η ετο ιωάβ \mathbf{h} αμεςςάεβ \mathbf{h} η οδικό \mathbf{h} η ετο ιωάβ \mathbf{h} ετο ιωάβ \mathbf{h} η ετο ιωάβ \mathbf{h} ετο ιωάβ \mathbf{h} η ετο ιωάβ \mathbf{h} ετο ιωάβ \mathbf{h}
- 10 ἀμετεάμ πε με ποβρεπές μενά, μπε βτ ρδιι ιωάβλη: μ οξαάρη ἐτὸ ιωάβτ μενέμτ βτ γρέςλα ἐτὸ, μ μισλίπες γρέβο ἐτὸ μα τέμλο, μ με ποβτορὰ ἐμὸ, μ οξμρε (ἀμετεάμ). Ιωάβτ πε μ ἀβέςτα βράττ ἐτὸ τμάττα ἐταξατ ταβέα τώμα βοχόρω.
- $\hat{\mathbf{H}}$ м δ жъ ста на $\hat{\mathbf{d}}$ ни́мъ \mathbf{v} отр \mathbf{v} къ і \mathbf{w} авлихъ $\hat{\mathbf{u}}$ реч $\hat{\mathbf{e}}$: кто \mathbf{v} ощ $\hat{\mathbf{e}}$ тъ (\mathbf{v} ы́ти) і \mathbf{w} авль, $\hat{\mathbf{u}}$ кто \mathbf{d} аві \mathbf{d} овъ, $\hat{\mathbf{e}}$ сл $\hat{\mathbf{e}}$ дъ і \mathbf{w} ава (\mathbf{d} а й \mathbf{d} етъ).

- 14 Ĥ τέй πρόйдε всῶ κωλά μα ιάλεβα во ἀβέλο ѝ во βεθμάχδ: ѝ всѝ въ χάρρι, ѝ всѝ грады собрашасм, ѝ ѝ доша вследъ ѐгѡ, 15 ѝ пріндоша ѝ ѡ полчишасм на него ѿкрестъ во ἀβέλο ѝ во веθμάχι: ѝ насыпаша землю ко градо, ѝ ста на предстаніи: ѝ всѝ λюдіє ѝже со ѝ шавомъ помышлахо низложити стано (градскою).
- 16 $\hat{\mathbf{H}}$ возопій жена міздрам со стітны й речіє слышите, слышите, рцыте ній ішаві, да приближится до здів, й возглаголю кънеміз.
- 17 $\hat{\mathbf{H}}$ приближисм къ ней (їша́въ), й рече жена: ты ли есй їша́въ; $\hat{\mathbf{O}}$ нъ же рече: азъ. $\hat{\mathbf{H}}$ рече ели $\hat{\mathbf{E}}$: послушай слове́съ рабы твое $\hat{\mathbf{E}}$. $\hat{\mathbf{H}}$ рече їша́въ: послушаю, азъ если $\hat{\mathbf{E}}$.
- 18 Й речѐ глаго́лющи: сло́во глаго́лаша въ пе́рвыхъ, глаго́люще: вопроша́емь вопроше́нъ бы́сть во а̀ве́ли й въ да́нѣ, аще шскудѣша, а̀же положи́ша вѣрнїи ійлєвы: вопроша́юще да вопро́сътъ во а̀ве́ли, й та́кш речѐ, аще шскудѣша:
- 19 ӑӡъ Ӗсмь ми̂рнам оўтвержде́ній ійлевыхъ, ты́ же йщеши оўмертви́ти гра́дъ и ма́терь градш́въ ійлевыхъ: и почто потоплы́еши достоы́ніє г \hat{d} нє;
- **20 H** พิธธินุนัน เพล์หนา นี้ บุราริ: พนักอยานหนา พหนิ, พนักอยานหนา พหนิ, ลันุร กอาจากหัน นั้นุร กลรุงชัยชั่ง:
- 21 нε такш слово, акш мужъ съ горы ефремли, савей сынъ вохорь ймж ему, й воздвиже руку свою на царж давіда:

дади́тє мѝ того̀ є̀ди́наго, ѝ Ѿидdelta Ѿ гра́да. $m \^{H}$ рєчє̀ жєна̀ ко іша́вdelta: cè, главdelta є̀г $m \^{w}$ свє́ржєтс $m \~{m}$ къ тєв $m \~{m}$ со ст $m \~{m}$ н $m \~{m}$.

- 22 Ĥ ΒΗΉ ΕΚΕΝὰ ΚΟ ΒΕΊΕΜ ΤΙΘΕΜ Η ΓΛΑΓΌΛΑ ΚΟ ΒΕΕΜΙ ΤΡΆ ΕΧ ΜΙ ΕΧΕΙΝΑ ΤΟ ΕΚΕΝΑ ΤΡΆ ΕΧ ΜΙ ΕΝΕΙΝΑ ΕΝΕΝΑ ΕΝΕ
- 23 $\hat{\mathbf{H}}$ ($\mathbf{E}\mathbf{E}$) ใพล์ $\mathbf{E}\mathbf{E}\mathbf{E}$ на $\hat{\mathbf{H}}$ все́ю си́лою ใйлевою, и ване́а сы́нъ ใพда́евъ на $\hat{\mathbf{H}}$ хереооì и на $\hat{\mathbf{H}}$ фелеооì,
- **24** 4 4
- 26 ἐγάς τε ἐαρίης εώς το πρέμτ μαβίμοβτ.

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ высть гладъ на земли во дни давідшвы три лѣта, лѣто по лѣтъ. $\hat{\mathbf{H}}$ вопроси давідъ лица гант й рече гаь: наа сабломъ й наа домомъ есй швида въ смерти кровей есй, понеже оумертви гавашніты.
- 2 Й призва царь давідъ гавашніты й речё къ нймъ: й гавашнітмне не сять сынове ійлевы, но токмш Ѿ шстаткшвъ аморрейскихъ, й сынове ійлевы клашаса ймъ: саялъ же взыска поразити а, внегда поревновати ему по сынфхъ ійлевыхъ й іядевыхъ й
- 3 $\hat{\mathbf{H}}$ рече давідъ ко гавашнітаншить: что сотворю вайнъ; й чи́мъ оўмолю, да благослови́те достоа́нїє г $\hat{\mathbf{J}}$ нє;
- 4 $\hat{\mathbf{H}}$ $\hat{\mathbf{P}}$ $\hat{\mathbf{E}}$ $\hat{\mathbf{H}}$ $\hat{\mathbf{E}}$ $\hat{\mathbf{H}}$ $\hat{\mathbf{E}}$ $\hat{\mathbf{H}}$ \hat
- 5 $\hat{\mathbf{H}}$ р $\hat{\mathbf{E}}$ ша ко цар $\hat{\mathbf{h}}$: м $\hat{\mathbf{8}}$ жа, йже соверши на $\hat{\mathbf{J}}$ нами й погна ны, йже о $\hat{\mathbf{J}}$ мы́сли потреви́ти ны, потреви́м \mathbf{h} $\hat{\mathbf{E}}$ г $\hat{\mathbf{o}}$, да не в $\hat{\mathbf{8}}$ дет \mathbf{h} во вс $\hat{\mathbf{K}}$ х \mathbf{h} пред $\hat{\mathbf{K}}$ л $\hat{\mathbf{h}}$ х $\hat{\mathbf{h}}$ ійлевых $\hat{\mathbf{h}}$:
- 6 дадите намъ седмь мвжей Ѿ сыншвъ ѐгш, й повѣсимъ йҳъ на со́лнцѣ гҳ̂еви въ гавашнѣ сая́ли йзбра́нныҳъ гҳ̂ниҳъ. Й речѐ царь: а́зъ дамъ.
- 7 Й пощадѣ царь мемфївосрє́а, сы́на ішнара́на сы́на са́вла, кла́твы ра́ди гд̂ни, йже посредѣ йхъ й посредѣ давіда й посредѣ ішнара́на сы́на са́вла.

- 8 Ĥ Β3ὰ цάρь двὰ сῶнα ρεсφῶ дψέρε ἀία, ποдлόжницы саὅли, ӥχжε ροдѝ саѕлҳ, ἐρмωнία ἀ мεмфївосθέα, ἀ πάπь сынώвъ мεлχόлы дψέρε саѕли ӥҳжε родѝ ἐсдрїйлҳ сынҳ вεрҙεллі́а моҳлаθієва,
- 11 Й повѣдаша давідх вся єліка сотворі ресфа дщерь аіа, подложница сахля. Й йстлѣша, й взя в данъ сынъ ішй, йже В йсча́дїй йсполиновыхъ.
- 12 Й йде давідъ, й взж кюсти савли й кюсти ішнадана сына е́гш В мвжей сынювъ іавіса галаадскагш, йже оўкрадоша йхъ В сто́гны ведсани, занё повѣсиша йхъ тамш йноплеме́нницы въ де́нь, въ оньже порази́ша йноплеме́нницы савла въ гелвви.
- 13 $\hat{\mathbf{H}}$ вознесè давідъ кώсти са\$ли \mathfrak{G} т\$д\$ й кώсти ішна \mathfrak{g} а́на сы́на $\mathring{\mathfrak{e}}$ г $\mathring{\mathfrak{w}}$, й собр $\mathring{\mathfrak{e}}$ кώсти пов $\mathring{\mathfrak{E}}$ шєныхъ на со́лнц $\mathring{\mathfrak{e}}$:
- 14 й погревоша кюсти са \S ли й кюсти ішна \S ана сы́на \S г \mathring{w} , й кюсти пов \mathring{w} шеных \mathring{w} на со́лн \mathring{w} , в \mathring{w} земл \mathring{u} вен \mathring{u} амінов \mathring{w} , при кра \mathring{u} во гроб \mathring{w} кіса \mathring{o} т \mathring{u} \mathring{e} г \mathring{w} , \mathring{u} сотвор \mathring{u} ша вс \mathring{w} \mathring{e} л \mathring{u} ка земл \mathring{u} по с \mathring{u} х \mathring{w} .

- 15 Й бысть паки брань иноплеменникшмъ со ійлтаны. Й сниде давідъ й отроцы егш съ нимъ, й бишаса со иноплеменники: й оўтрудиса давідъ.
- 16 $\hat{\mathbf{H}}$ ієсвій, йже в $\hat{\mathbf{t}}$ $\hat{\mathbf{t}}$ вн $\hat{\mathbf{8}}$ къ рафанихъ, ($\hat{\mathbf{0}}$ нег $\hat{\mathbf{0}}$ же) в $\hat{\mathbf{t}}$ в $\hat{\mathbf{t}}$ съ копі $\hat{\mathbf{a}}$ $\hat{\mathbf{c}}$ г $\hat{\mathbf{0}}$ триста сікль в $\hat{\mathbf{t}}$ са м $\hat{\mathbf{t}}$ джна, й той в $\hat{\mathbf{t}}$ препо $\hat{\mathbf{a}}$ санъ ор $\hat{\mathbf{0}}$ у $\hat{\mathbf{0}}$ жіємъ, й хот $\hat{\mathbf{a}}$ ше поразити давіда.
- 17 $\hat{\mathbf{H}}$ поможе $\hat{\mathbf{c}}$ м $\hat{\mathbf{d}}$ авесса сынъ сар $\hat{\mathbf{b}}$ ннъ, $\hat{\mathbf{u}}$ йзбави давіда авесса, $\hat{\mathbf{u}}$ пораз $\hat{\mathbf{u}}$ йноплеменника, $\hat{\mathbf{u}}$ о $\hat{\mathbf{y}}$ мертв $\hat{\mathbf{u}}$ $\hat{\mathbf{c}}$ г $\hat{\mathbf{o}}$. \mathbf{T} огд $\hat{\mathbf{a}}$ кл $\hat{\mathbf{b}}$ шас $\hat{\mathbf{m}}$ м $\hat{\mathbf{b}}$ ж $\hat{\mathbf{i}}$ є давід $\hat{\mathbf{u}}$ вы, глаго́лющє: не йзы́деши ктом $\hat{\mathbf{d}}$ съ нами на брань, да не о $\hat{\mathbf{y}}$ гаси́ши св $\hat{\mathbf{u}}$ ти́лника ійлєва.
- 18 Η σώς το τάχτο εψέ σράθο στο τέθτο το θυσηλεμέθημακη: το ταλ ποραγή το σοχέμ μπε ω αςόθω ς φεραθημακ συκάκη τιτάμτωσω.
- 19 Й бысть паки брань въ ромѣ со иноплеменники: и порази елеананъ сынъ артшргіма видлеємлжнинъ голтада йже Ѿ геддеа, и древо коптж етш бысть аки навой ткущихъ.
- 20 Ĥ δώςτь πάκη δράης βτ τέθτ: ἢ δτ μέχχς Ε μαζώνα, ἢ πέρςτω ρέκς ἐτὼ ἢ πέρςτω νότς ἐτὼ πο ωεςτὰ, νηςλόμς Αβάλες κτις νετώρη: ἢ τόμ ρολής Ε μαφώ,
- 21 й оўничижй ійлм: й оўбй є́го ішнаданъ сы́нъ сафам брата давідова.
- 22 Четыри сін родишасм вняцы гігантшвы рафв въ ге́вь, й падоша Ф рака давідшва й Ф рака рабшвъ ѐгш.

- 1 Ĥ ΓΛΑΓΌΛΑ ΔΑΒΊΔΉ ΚΟ ΓΑ̈́δ CΛΟΒΕCÀ ΠΉΣ CHU CEÀ ΒΉ ΔΕΉЬ, ΒΉ ΘΉΕΧΕ ΗЗБАВИ Η ΓΑ̈́Ь ΗЗ РЎКН ВСҤ҃ХΉ ВРА̀ГΉ Ε̈́ГѠ Η ΗЗ РЎКН САЎЛОВЫ,
- 3 біть мой, храни́тель мой бя́деть мнѣ, оўпова́м бя́дя на него: защи́тникъ мой й ро́гъ спасе́нім моегю, застя́пникъ мой й прибѣжище моѐ спасе́нім моегю, В непра́веднагю спасе́ши мм.
- 4 Хвальнаго призову гда, и врагъ мойхъ спасусм:
- $\mathbf{5}$ йк \mathbf{w} \mathbf{w}_{A} єржа́ша м \mathbf{a} в \mathbf{w}_{A} \mathbf{t}_{B} \mathbf{t}_{B}
- $\mathbf{6}$ бwa \mathbf{t} зни см $\mathbf{\epsilon}$ р \mathbf{r} ным \mathbf{d} быд \mathbf{o} ша м \mathbf{k} , пр \mathbf{t} двар \mathbf{d} ша м \mathbf{k} ж \mathbf{t} с \mathbf{r} ок \mathbf{w} с \mathbf{r} н см $\mathbf{\epsilon}$ р \mathbf{r} ным.
- 7 Κητεταί εκορε έττι μι πριτοβό τάλ, ι κω είδ μοτμό βοττοβό, ι ο εκτιώ το εκορε έτα κατάν εκοτο κατάν πότο, ι εκόπος μότο κατάν κ
- 8 $\hat{\mathbf{H}}$ симтєєм й трєпетна высть землю, й шенованїм небесе симтошасм й подвигошасм, такш прогн \mathbf{t} васм на н $\hat{\mathbf{h}}$ г $\hat{\mathbf{f}}$ ь:

- 12 й положи тму закровъ свой: шкрестъ егю селен е егю, темноту водъ шгусти во былацъхъ воздушныхъ:
- 13 🗓 сійній пред нимъ разгоржшасм ўгліє Огненнін.
- **14** $\hat{\mathbf{H}}$ возгрем $\hat{\mathbf{t}}$ съ небесѐ г $\hat{\mathbf{d}}$ ь, $\hat{\mathbf{u}}$ вышн $\ddot{\mathbf{u}}$ дад $\hat{\mathbf{e}}$ гласъ свой,
- 15 й посла стрѣлы, й расточи йхъ: й блесну мо́лнію, й оўстраши ха:
- 16 μ μαθήμας» μετότημημα μορετία, μ Εκρώμας» ψεμοβάμι» βεξελέμημα Ε΄ ταπρεμέμια τάμα, Ε΄ τος μοβέμια αξα τη Ε΄ και ε΄ τω: 17 ποτλά τα βωτοτώ μ πριάτα μά, μτβελετέ μα Ε΄ δότα μηότηχα:

- **20** й йзведе мм на широту, й йзбави мм, йкш баговоли во мнь.
- 21 $\hat{\mathbf{H}}$ воздад $\hat{\epsilon}$ ми $\hat{\mathbf{r}}$ по пр $\hat{\mathbf{a}}$ в мо $\hat{\epsilon}$ й, $\hat{\mathbf{u}}$ по чистот $\hat{\mathbf{b}}$ рук $\hat{\mathbf{b}}$ мо $\hat{\epsilon}$ ю воздад $\hat{\epsilon}$ ми,
- 22 йкш сохрани́хъ п8тй гдни й не нечествовахъ Ш бга моегю, 23 йкш вся с8дбы ест предо мною, й шправданія ест не
- Фствпиша Ф мене,
- 24 μ εξάδ ηεπορόνεη ξωβ, μ τοχραμώτω Ε εξίξακόη μο ενώ.
- **25** $\hat{\mathbf{H}}$ возда́стъ мѝ г $\hat{\mathbf{J}}$ ь по правдѣ моє́й й по чистотѣ р \mathbf{g} к $\hat{\mathbf{g}}$ моє́ю пре $\hat{\mathbf{J}}$ о̀чи́ма $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$.

- 26 Съ прที่ธнымъ прที่ธенъ будеши, и съ мужемъ неповиннымъ неповиненъ будеши:
- 27 й со йзбраннымъ йзбранъ будеши, й со строптивымъ развратишисм:
- 28 люди же смиренным спасеши, й очи гордыхъ смириши.
- **29 वि**кѡ ты просвѣщаєши свѣтилникъ мой, гди, и гдь просвѣти́тъ ми тму мою:
- 30 ἄκω τοσόκ ποτεκὸ πρεπολεαμα, μ ω σξα μοέμα πρεμάζο ετάμο.
- 31 Крітокъ, непороченъ піть єгіш: гітолъ гідень державенъ, разжженъ: защитникъ ёсть всітмъ одповающымъ на него.
- 33 **Κ**ρτίποκτ οζκρτίπλαμα μα είλου, μ πολοχύ μεπορόνεμτ πέττ μόμ:
- 34 положивый нозть мой ткш елени, й на высокихть поставля́мй ма:
- 35 навчами руць мой на брань, й положивый лукъ мьдмнъ мышца мом.
- 36 $\hat{\mathbf{H}}$ да́лъ мій є̀сій защищє́нїє спасє́нїм моєгій, й кро́тость твож оўмно́жи між.
- 37 Разшири́лъ еси стшпы мой подо мною, й не позывнустьсм го́лени мой.

- 38 Ποжεнδ βρατή μολ ή ποτρεδαή λ, ή нε возвращось дондеже скончай йхъ:
- 39 นี้ сокр δ พ δ นี้ χ ъ, นี้ н ϵ воста́н δ тъ, นี้ пад δ тъ по δ нога́ма мо́има.
- 40 $\hat{\mathbf{H}}$ оўкр \mathbf{t} пи́ши м $\hat{\mathbf{a}}$ си́лою на бра́нь, подклони́ши востаю́щы $\hat{\mathbf{a}}$ на м $\hat{\mathbf{a}}$ по $\hat{\mathbf{d}}$ м $\hat{\mathbf{a}}$.
- **41** $\hat{\mathbf{H}}$ враги мо $\hat{\mathbf{A}}$ далъ ми еси хребетъ, ненавидащых ма, и оумертвилъ еси йхъ:
- 42 возопіють, й несть помощника, ко гдду, й не оўслыша йхь:
- 43 μ μςτημίχω ຂ μέκω πράχω σεμιμίμ, μέκω σρέμιε πδατίμ μςτοινήχω ຂ.
- 44 $\hat{\mathbf{H}}$ избавиши ма \mathfrak{W} прер $\hat{\mathbf{t}}$ кан $\hat{\mathbf{I}}$ а люд $\hat{\mathbf{I}}$ й мойх $\hat{\mathbf{T}}$, сохраниши ма $\hat{\mathbf{H}}$ люд $\hat{\mathbf{I}}$ е, йхже не в $\hat{\mathbf{t}}$ дах $\hat{\mathbf{T}}$, работаша м $\hat{\mathbf{H}}$.
- 45 Сынове чуждін солгаша мін, въ слухь оў ха оўслыша між:
- 46 εώнοβε ηδικαία Εβέρκενα βάλδτα, ѝ βοςτρεπέψδτα βο τραμάχα εβούχα.
- 47 Живъ гіє, й блітвінъ хранитель мой, й вознесется біть мой, хранитель спінія моєгш.
- 48 Кріткій гаь дами шмщенім мнів й наказуми люди под мю,
- 49 й йзводай ма В врагъ мойхъ, й В востающихъ на ма вознесеши ма, В мужа неправедна йзбавиши ма.
- **50 C**ετὼ γάμι ἀςποβένις πεβέ, τμι, βο ἐιζωίμτχς, ἀ ἄνεκι περεκό βοςποὸ:

51 Βελυγάπὔ τπατέμιπ μαρὰ τβοετὼ, ὖ τβοράὔ μὖτι χρίττδ τβοεμδ μαβίμδ ὖ τέμεμι ἐτὼ μο βέκα.

- 1 Η ειπ ελοβεεα λαβίλωβα ποελθλημα. Επρεή λαβίλα εώνα ιετεξοβα, η βπρέη μέχα, ξρόπε βοστάβη τές κα χρίτα εία ιάκωβλα, η βλαγολθπημ ψαλμώ ιπλεβώ.
- $\mathbf{2}$ $\hat{\mathbf{H}}$ $\mathbf{\mathcal{H}}$ ть г $\hat{\mathbf{\mathcal{H}}}$ га во мн $\hat{\mathbf{t}}$, $\hat{\mathbf{u}}$ сло́во $\hat{\mathbf{c}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$ на $\hat{\mathbf{A}}$ зы́ц $\hat{\mathbf{t}}$ моє́м \mathbf{v} .
- 3 Глетъ бгъ ійлевъ: мн \oplus гла хранитель ійлевъ притч δ : р \oplus хъ въ челов \oplus ц \oplus хъ: как \oplus х \oplus держит \oplus страхъ б π ій;
- 4 $\hat{\mathbf{H}}$ во світть біті оўтреннітиль, й возсій солнце забітра, не прейде \mathbf{G} сійній, й йкш \mathbf{G} дожда злачна \mathbf{G} земли.
- 5 Νε τάκω σο μόμω μόμ τω κρέπκιμω: завέτω σο βένεμω πολοχή μι, γοτόβω βο βεάκομω βρέμεμι εοχραμέμω: ἄκω βεξ επιτέ μοξ μ βεξ χοτέμιε βο γάω, ἄκω με μματω προσάσηδτι βεσσακόμημω.
- 6 Το κοπε τέρη ε μα ερπερο είν τίν, τάκω τε εόα ματά ρακό είν, τάκω τε εόα ματά ρακό είν, τ μα κατά τα το τραμότια είν τι ματά το πεντά τα, μα το πανάτια είν το πανάτια ε
- 8 **C**ϊῶ ἀμεκὰ cάλδησης χαβίζοβωχτ: ἰεβοςθέμ χακακέακακη κηώξο τρέτιωτω ἔςτς: ἀζικώντ ἀςωκέμ, ςέμ ὦςκαχὰ μέγο ςβόμ κα ὅςμο ςώττ βόμηωβτ (ἀ ποςτζά) ἐζάκου.
- 9 Й по немъ елеазаръ, сынъ отца брата егю, въ трїєхъ сильныхъ братімуъ, сей бъ со давідомъ (во сирранъ) внегда поносити емд во иноплеменницъхъ: и иноплеменницы собрашасм тамю на брань,

11 Й по нємъ самаїа сы́нъ а́сы, арххє́йскій: й собра́шасм йноплемє́нницы во дирі́ю: й бѣ та́мѡ ча́сть села йспо́лнь лѧ́щи: й лю́діє бѣжа́ша Ѿ лица йноплемє́ннича:

12 й ста аки столпъ посред Части, й йсхити $\hat{\mathbf{n}}$, й порази йноплеменники: й сотвори \mathbf{r}_{A} ь с $\hat{\mathbf{n}}$ н $\hat{\mathbf{n}}$ е велико.

- 13 Й снидоша три князи В тридесятихъ, и прпидоша въ касшнъ къ давіду въ вертепъ одолламъ: и чинове иноплеменникъ шполчишася во вдоли рафаінстъй.
- 14 $\hat{\mathbf{H}}$ давідъ тогда въ во фвдержаніи, й станъ йноплеменническъ въ тогда въ видлеемъ.
- 15 $\hat{\mathbf{H}}$ возжада давідъ й рече: кто напойтъ мж водою й у рова, йже въ видлеєм при врат \mathbf{K} хъ; станъ же в \mathbf{k} тогда йноплеменничь въ видлеєм \mathbf{k} .
- 16 $\hat{\mathbf{H}}$ расторгоша трїє сильнїй шполченїє йноплеменничо, й почерпоша воды й у рова видлеємскагш, йже при врат $\mathbf{E}_{\mathbf{X}}$ й вза́ша, й прїндоша ко давіду, й не восхот $\mathbf{E}_{\mathbf{X}}$ пити $\mathbf{E}_{\mathbf{X}}$: й возлі $\mathbf{E}_{\mathbf{X}}$ $\mathbf{E}_{\mathbf{X}}$

17 й рече: мітивъ мнь, гій, єже сотворити сїє, кровь ли мужей пошедшихъ въ душахъ свойхъ пити ймамъ; $\hat{\mathbf{H}}$ не восхоть пити ед. Сїд сотвориша трїє сильнїи.

- 18 $\hat{\mathbf{H}}$ авєєса братъ ішавль сынъ сар $\hat{\mathbf{y}}$ инъ, сєй б $\hat{\mathbf{w}}$ кн $\hat{\mathbf{x}}$ 3 вътр $\hat{\mathbf{v}}$ 6, $\hat{\mathbf{v}}$ 6 сей воздвиже коп $\hat{\mathbf{v}}$ 6 сво $\hat{\mathbf{v}}$ 6 на тр $\hat{\mathbf{v}}$ 6 сть въ тр $\hat{\mathbf{v}}$ 6 сть въ тр $\hat{\mathbf{v}}$ 7.
- 19 \mathbf{G} \mathbf{r} \mathbf{r} \mathbf{r} \mathbf{e} \mathbf{r} \mathbf{e} \mathbf{f} \mathbf{e} \mathbf{f} \mathbf{e} \mathbf{f} \mathbf{e} \mathbf{f} \mathbf{e} \mathbf{f} \mathbf{e} $\mathbf{e$
- **20** $\hat{\mathbf{H}}$ ванє́а сы́нъ ішда́євъ, му́жъ се́й премно́гъ въ дѣлѣхъ, \mathbf{w} кавасаи́ла, $\hat{\mathbf{u}}$ се́й $\hat{\mathbf{v}}$ бѝ два сы̂на аріїи́ла мша́вскаг \mathbf{w} : $\hat{\mathbf{u}}$ то́й сни́дє, $\hat{\mathbf{u}}$ $\hat{\mathbf{v}}$ бѝ льва̀ посредѣ ро́ва въ де́нь снѣженъ:
- 21 μ τόμ πορασμ μέχα ἐσύπτωμιμα, μέχα κράτμα, βω ρεμά κε ἐσύπτωμιμα κοπιε ἄκω μρέβο μάταβμιμα κοράβμεμω»: μ τημε κω μεμέ το πάμμεμ, μ μτόρχε κοπιε μξ ρεκέ ἐσύπτωμιμα, μ οξεμ ἐσὸ κοπιέμω ἐσὸ κοπιέμω ἐσὸ:
- **22** сїм сотвори ванє́а сы́нъ ішда́євъ, и тому ймм въ трїє́хъ си́льныхъ,
- 23 Ф трїє́хъ сла́вный, й ко трїє́мъ не прїйдє: й поста́ви є́го̀ даві́дъ над тайнники свойми.
- 24 Ĥ cïπ μμεμα charhux давіда царт: αcahar σράτα ιωάваь, céh въ тридесттихъ: ἐλεαμάμъ char ότια σράτα ἐτὼ Ϣ видлеє́ма:
- 25 семо́дъ ародійнъ:
- 26 хеллисъ келшоїйскій: іра сынъ Еккіса декшітскагш:
- 27 ав ї є з є ръ ана в ш в странти в
- 28 еллшнъ алшнітскій: моей нетшфарітанинъ:

- 29 ели сынъ ваань, йже Ф нетфартть: еррі сынъ рівань Ф гавафна сынфвъ венїамінихъ:
- 30 ванє́асъ фарадшні́тскії: оўрій W наалгє́а:
- 31 арійлъ сынъ аравшоїтмнина: зашръ варсамітскій:
- 32 елеаса сынъ салавшнітскій: васей гонитскій:
- 33 ἰωπαθάπω сы́πω сама́на ἀρωρίττςκατω: ἀχια΄ απα τὰ ἀρασὰ ἀραθάρςκατω:
- **34** ἐλιϊφαλάθω τώμω μααχιάβλω: ἐλιϊάβω τώμω ἀχιποφέλα Γελωμίπτκατω:
- 35 асараі кармилскій: оўремъ сынъ асви:
- 36 й гала сынъ надановъ: й ваанъ сынъ агарінъ:
- 37 Єлли амманітскій: гелшрей виршдійскій, носмій орбжіе ішава сына сарбина:
- 38 ἰράς ἐθθίρςκιμ: Γαρέβ ἰερθέμςκιμ: η ολρία Γεθέμςκιμ.
- 39 Всёхъ тридесать й седиь.

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ приложи \mathbf{r}_{A}^{2} ь \mathbf{r}_{A} газгор \mathbf{t}_{A} тиса во \mathbf{t}_{A} подвиже въ нихъ дав \mathbf{t}_{A} , глаг \mathbf{t}_{A} подвиже въ
- 2 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf
- 3 μ ρεчε ἰωάβτ κο царю: да приложитт τἦς εντ τβοй κτ λιό με μτ τβοῦ μτ, τάκο κε ενίτα μπτ ετορά με ω, α ότα το επομά μα μο εντ μαρλ μα οζ βάμμπττ: α το επομά μτ μό μα μα μα το το το ομά μα κο το το ομά μα το εντο ομωμαλέττ ω ελοβες κατ;
- 4 Ĥ πρεβοζμόκε ελόβο μαρέβο κο ἰωάβδ ἢ κο κηλζέμτ είλω. Ĥ ἢζώμε ἰωάβτ ἢ κηλζι κριτποετί πρεμ μαρέμτ εονεετί λώμι ἰйλεβω.
- $\mathbf{5}$ $\hat{\mathbf{H}}$ преидоша ї орданъ, й шполчишась во аройръ шдесную града йже посредъ деври гадъ й елїєзеръ.
- $\hat{\mathbf{G}}$ прїндо́ша въ гала́адъ й въ зє́млю давасю́нъ й істю́нъ й въ да́с δ , й внидо́ша въ данїда́нъ й ѡ҄быдо́ша сїдю́нъ,
- 7 й прїндоша во мачаръ турскій й во вся грады є ує́нны й въ хананє́нны, й йдоша на й́гъ і́уды въ вирсавію,
- 8 ѝ ѡ҄быдо́ша всю зє́млю, ѝ прїндо́ша во ієрі́ли́мъ, сконча́вшє дє́въть мцъ ѝ два́дєсъть дній.
- 9 Η μαμε ἰωάβω τικλο τουπέθωχω λικμί μαριθ: μ επε ἰπλλ τικλόμω ὅτμι τώτω πώτωμω τίλι καμω μερκάψηχω ὀρέκϊε, μ μεκέμ ἰέμηθωχω πώτω τώτω πώτωμω μεκέμ εορμέβω.

- 10 Ĥ οὐσοάς τέρμιε μαβίμοβο πο τημελέμι λυμίκ, μ ρενέ μαβίμω κο τάδι το τόδι το τάδι το τάδι
- 12 идн и рцы давіду, глаголь: такш глетъ гдь: троє азъ наведу на тъ, и избери себъ едино Ф сихъ, и сотворю ти.
- 13 Й вниде гадъ къ давідх, й повѣда, й речѐ емхі йзберй севѣ быти: йлй прійдхтъ тевѣ трй лѣта глада на землю твою: йлй трй міцы бѣгати ймаши пред враги твойми, й бхдхтъ гонжще тжі йлй трй дни быти смерти въ земли твоей: нйѣ оуво разхмѣй й виждь, что бъѣщаю пославшемх мж.
- 14 Ĥ ρεчè давідъ ко гадъ: тѣсна мій сѣть Ѿвсю́дъ ѕѣлій трій сїм: да впадъ̀ ѹ҇̂во въ рѣцѣ гҳни, йкш мнш́ги сѣть щедрш́ты ἐгш ѕѣлш: въ рѣцѣ же человѣчи да не впадъ̀. Ĥ йзвра севѣ давідъ сме́рть й дни жатвенным пшеницы.
- 15 Ĥ дадѐ τἦς смέρτς во ἰйли Ѿ οўтра до часа ѡ҄ҕѣднѧӷѡ, й нача́сѧ ӓ҉ӡва бы́ти въ лю́дєхъ, й оўмро́ша Ѿ людій тӅ̂нихъ Ѿ да́на й до вирсаві́и сє́дмьдєсѧтъ ты́сѧщъ мдже́й.
- 16 $\hat{\mathbf{H}}$ простре аггал бжій руку свою на ієраймъ погубити єго, й раскамсм г $\hat{\mathbf{J}}$ ь $\hat{\mathbf{w}}$ баві, й рече аггау погубамющему люди: доволно ніть, шимі руку твою. $\hat{\mathbf{H}}$ аггал г $\hat{\mathbf{J}}$ нь бъ стом пре $\hat{\mathbf{J}}$ гумно́мъ орны ієвусе́анина.

- 17 $\hat{\mathbf{H}}$ рече давідъ ко г $\hat{\mathbf{A}}$ 8, $\hat{\mathbf{c}}$ гда видѣ а́г $\hat{\mathbf{r}}$ 7ла біюща люди, й рече: сè, а́зъ $\hat{\mathbf{c}}$ 6смь согрѣши́вый, а́зъ $\hat{\mathbf{c}}$ 6смь па́стырь \mathbf{S} 7ло сотвори́вый, а́ сій о́вцы что сотвори́ша; да б $\hat{\mathbf{b}}$ 7детъ н $\hat{\mathbf{h}}$ 8 р $\hat{\mathbf{b}}$ 8 тво $\hat{\mathbf{b}}$ 8 на мн $\hat{\mathbf{b}}$ 8 на дом $\hat{\mathbf{b}}$ 9 о̀тца моєг $\hat{\mathbf{w}}$ 9.
- 18 $\hat{\mathbf{H}}$ прійдє гадъ къ давіду въ день той й рече ему: взыди, й постави г $\hat{\mathbf{J}}$ еви олтарь на гумн $\hat{\mathbf{T}}$ орны ієвусе́анина.
- 19 $\hat{\mathbf{H}}$ взыं де давідъ по глаго́л δ гада пррока, ймже йвразомъ запов $\hat{\mathbf{H}}$ да $\hat{\mathbf{e}}$ м $\hat{\delta}$ г $\hat{\mathbf{h}}$ ь.
- 20 Й преклони́см орна, и ви́дь царм и отроки ѐгю восходм́шым вы́ше ѐгю, и изы́де орна, и поклони́см царю на лицы своємь на земли,
- **21** μំ ρεчὲ ὄρμα: ਖਾτὸ ਜਿੱκω πριμές господинь мόμ царь κω ραβδ своємδ; $\hat{\mathbf{H}}$ ρεчὲ давідь: κδπήτη $\hat{\mathbf{y}}$ τεβὲ Γδωμὸ (πριμές χω), на созданіє ὀλταρὰ Γάμα, μ πρεςτάμετω ਜਿੱਤва \mathbf{W} λυδίμ.
- 22 Ĥ ρεчὲ ὄρμα κτ μαβίμδ: μα πριμμεττ ѝ βοζηειέτττ σοιπομήμτ μόμ μάρι τὰδ (κτδ) ἔπε βλάτο πρεά ὀμήμα ἐτὼ: ιὲ, βολόβε βο βιειοχχέμιε, ѝ κολέια ѝ ιοιδμι βολώβτ μα μροβά.
- 23 Вся дадѐ орна царю. Й речѐ орна къ царю: гдь бгъ твой да блгвитъ тж.
- **24** $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{e}

25 $\hat{\mathbf{H}}$ созда тамы давідъ олтарь гаєви: й вознесе всесожженім й мирнам. $\hat{\mathbf{H}}$ приложи соломынъ ко олтарю послъди, зане малъ въ прежде. $\hat{\mathbf{H}}$ посл $\hat{\mathbf{S}}$ ша га $\hat{\mathbf{L}}$ ь земли, й $\hat{\mathbf{U}}$ а́тъ $\hat{\mathbf{H}}$ 388 $\hat{\mathbf{U}}$ $\hat{\mathbf{U}}$ 1 $\hat{\mathbf{U}}$ 1 $\hat{\mathbf{A}}$ 2.